

## מַטְעַם, ינואר 2005 – דצמבר 2011

### 1. משתתפים

#### א

- אֶשְׁאפְעִי, פאיד, מצאתי את אחי (עדות), **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 163
- אבו רחמה, אמאני, אימייל מן התופת (עדות), מערבית נביל ארמלי, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 121
- אבו שחאדה, סמי ושבייטה, פאדי, כלת היס, כבשת הרש (מסה), **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 135
- אבן־חן, גליה, תשעה שירים, **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 19
- אברון, נדב, אני לא כותב לבד (שירים), **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 67
- אברמוב, צחי, שלושה שירים, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 141
- אג'יל, ע'אדה, דלאל חיכתה (עדות), מאנגלית ענת מטר, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 135
- אגמבן, ג'ורג'ו, צורת חיים (מסה פילוסופית), מאיטלקית דוד קישיק, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 159
- אגרס, דיב, "מה פירוש כשהמון בארץ רחוקה מבחין בחייל המייצג את ארצן, יורה בו, גורר אותו מכלי הרכב שלו וזא משחית את גופתו באבק המדבר" (סיפור), מאנגלית רואי וולמן, **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 36
- אדוניס, מראות לשחקן המחופש (שירים), מערבית גיא רוך־גלבע, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 62
- חלונות (מחזור שירים), מערבית ראובן שניר, **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 63
- אדלר, דוד, החיים האלה, תחילתם ילדות, **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 102
- נוף אופייני (שיר), **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 147
- אוטס, ג'ייס קרול, אנה תלך ומאין תבוא? (סיפור), מאנגלית דפנה רוזנבליט ועודד וולקשטיין, **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 14
- פו נקבר, או המגדלור (סיפור), מאנגלית עודד וולקשטיין ודפנה רוזנבליט, **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 106
- אולדס, שרון, ארבעה שירים, מאנגלית שירה סתיו, **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 53
- אזפן, ג'ורג', צורות האהבה (שיר), מאנגלית שמעון זנדבנק, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 78
- אוקונור, פלאנרי, "הספּר" (סיפור), מאנגלית יצחק לאור, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 31
- "התגלות" (סיפור), מאנגלית, עודד וולקשטיין, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 41
- "הייזל ביריד" (פרק מהרומן "דם טוב"), **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 60
- אורלב, איתמר, זר (סיפור), **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 143
- אורן, אילה, הכפר הנטוש (שיר), **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 48
- אזרד, טל, תני לנו מאה (שיר), **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 148
- איני, לאה, הפסל (סיפור), **מַטְעַם 2**, אפריל 2005, 29
- השמלה (סיפור), **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 93
- פרקים בחייה של איריס לבבות (סיפור), **מַטְעַם 4**, דצמבר 2005, 18
- איפוליס, ז'אן, על ההכחשה (מסה), מצרפתית עלי ראונר, **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 158
- איתן, מעין, כעס (סיפור), **מַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 97
- פסטה (סיפור), **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 22

- אלאסואני, עלא, למה יא סייד? (סיפור), מערבית נביל ארמלי, **הַטַעַם 20**, דצמבר 2009, 44  
 אל־אסטל, מוחמד מוסא, שלושת הילדים שכבו (עדות), **הַטַעַם 18**, יוני 2009, 150  
 אלבלך, נגה, שעשועים (סיפור), **הַטַעַם 20**, דצמבר 2009, 131  
 אל־דסארי, ג'מעה, שיר מכלא גואנטנמו, מאנגלית יצחק לאור, **הַטַעַם 13**, מארס 2008, 26  
 אלהרר, דוד, כור היתוך (סיפור), **הַטַעַם 24**, דצמבר 2010, 8  
 -----  
 שלום כיתה ה' (סיפור), **הַטַעַם 25**, מארס 2011, 42  
 אלוש, שאול, חיי נישואין (פואמה), **הַטַעַם 13**, מארס 2008, 51  
 אלחג', אונסי, העתיק מאוד, החדש מאוד (שיר בפרוזה), מערבית נביל ארמלי, **הַטַעַם 26**, יוני 2011, 83  
 אלטוח'י, נאאל, אמנו האדמה: בשבחי הנרטיב האחד לעד (מסה), מערבית גיא רון־גלבע, **הַטַעַם 7**, ספטמבר  
 2006, 13  
 -----  
 לתרגם ישראלים, או איך לקרוא את הורגנו (מסה), מערבית גיא רון גלבע, **הַטַעַם 25**, מארס 2011, 148  
 אלטמן־קידר, רוני, שני שירים, **הַטַעַם 3**, ספטמבר 2005, 69  
 אליהו, אלי, ארבעה שירים, **הַטַעַם 4**, דצמבר 2005, 103  
 -----  
 ארבעה שירים, **הַטַעַם 7**, ספטמבר 2006, 127  
 -----  
 חמישה שירים, **הַטַעַם 11**, ספטמבר 2007, 151  
 -----  
 גוש 11, חלקה 4 (שירים), **הַטַעַם 21**, מארס 2010, 13  
 אליוט, ת.ס., "שיר האהבה של ג'. אלפרד פרופרוק", מאנגלית שמעון זנדבנק, **הַטַעַם 10**, יוני 2007, 167  
 אלמאע'וט, מחמד, "ספריית העתיד" (סיפור), מערבית גיא רון־גלבע, **הַטַעַם 6**, יוני 2006, 7  
 -----  
 שארית בשר (שיר), מערבית דניאל בהר, **הַטַעַם 15**, ספטמבר 2008, 5  
 אלמוג, עידן, אלוהי הג'וקים (סיפור), **הַטַעַם 12**, דצמבר 2007, 138  
 אל־סאלמי, מחמד, חרבות מגדישות את האוויר (שיר) מערבית גיא רון־גלבע, **הַטַעַם 23**, ספטמבר 2010, 35  
 אלטרסאוי, פאיי, מחסומים (שיר), מערבית גיא רון־גלבע, **הַטַעַם 12**, דצמבר 2007, 64  
 אַלְעִילָה, אנאס, קלקיליה ושירים אחרים, מערבית נביל ארמלי, **הַטַעַם 13**, מארס 2008, 5  
 אל־רַבִּיש, אבראהים, שיר מכלא גואנטנמו, מאנגלית יצחק לאור, **הַטַעַם 13**, מארס 2008, 25  
 אלתוסר, לואי, ה"פיקולו תיאטרו", מלודרמה וברכט (מסה), מצרפתית שירן בק, **הַטַעַם 27**, ספטמבר 2011, 172  
 -----  
 על ברכט ומרקס (מסה), מצרפתית שירן בק, **הַטַעַם 27**, ספטמבר 2011, 115  
 אנג'לו, מאיה, גברים (שיר), מאנגלית שמעון זנדבנק, **הַטַעַם 14**, יוני 2008, 80  
 אנואי, ז'אן, אנטיגונה (שלושה קטעים ממחזה), מצרפתית הלית ישרון, **הַטַעַם 16**, דצמבר 2008, 130  
 אנידג'אר, גיל, היסטוריה ספרותית והמודרניות העברית (מסה), מאנגלית שירן בק, **הַטַעַם 25**, מארס 2011, 122  
 אס, שרון, שני שירים, **הַטַעַם 4**, דצמבר 2005, 148  
 אסולין, יאיר, התכחות (שיר), **הַטַעַם 9**, מארס 2007, 125  
 -----  
 שלושה שירים, **הַטַעַם 7**, ספטמבר 2006, 63  
 -----  
 שני שירים, **הַטַעַם 6**, יוני 2006, 61  
 ארנדט, חנה, הציונות – בחינה מחדש (מסה), מאנגלית שירן בק, **הַטַעַם 16**, דצמבר 2008, 61  
 -----  
 הרצל ולזר (מסה), מאנגלית שירן בק, **הַטַעַם 14**, יוני 2008, 72  
 -----  
 נבוכותיהן של 'זכויות האדם' (פרק), מאנגלית עדית זרטל, **הַטַעַם 15**, ספטמבר 2008, 16  
 -----  
 'בלי דעת!' צַעֲקָתִי, מְלֵא אֶשְׁמָה (מסה), מאנגלית דפנה בירנבוים־כרמלי, **הַטַעַם 27**, ספטמבר 2011, 127  
 ארסה, אלברטו, כל הבנות (עדות), מספרדית יפעת דורון, **הַטַעַם 18**, יוני 2009, 128

## 1

- באדין, אלן, פאזוליני, נצרות וקומוניזם (מסה פילוסופית), מצרפתית שירן בק, **הַטַעַם 24**, דצמבר 2010, 100  
 -----  
 הרפתקת הפילוסופיה הצרפתית (מסה פילוסופית), תירגמה ענת מטר, **הַטַעַם 7**, ספטמבר 2006, 29  
 באומן, זיגמונד, על השואה והפוליטיקה של השואה (מסה), מאנגלית רות מייזלס, **הַטַעַם 8**, דצמבר 2006, 121  
 באטלר, ג'ודית, אדוארד סעיד, עמנואל לוינס והתביעה האתית (מסה), מאנגלית דפנה רו, **הַטַעַם 10**, יוני 2007, 146  
 -----  
 חיים פגיעים (מסה), מאנגלית עווד וולקשטיין, **הַטַעַם 2**, אפריל 2005, 87

- חופש אקדמי והחרם (מסה פילוסופית), מאנגלית שירן בק, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 59
- בארט, רולאן, נגד "סאלו" (מאמר), מצרפתית שירן בק, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 128
- Musica practica (מסה), תירגמה אודליה חיטרון, **מטעם 25**, מארס 2011, 21
- דידרו, ברנט, אייזנשטיין (מסה), מצרפתית דן אלבו, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 190
- על שבעה תצלומים מתוך המודל של "אמא קוראז", מצרפתית דן אלבו, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 100
- בויארין, דניאל, חיקרו את אהבתי (מסה), מאנגלית רות מייזלס, **מטעם 3**, ספטמבר 2005, 77
- בולדווין, ג'יימס, ערימת הסלעים (סיפור), מאנגלית יואב רוזן, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 44
- בלוס, סרגון, "אם אשור יורדת בלילה אל הבאר" (שיר), מערבית גיא רוזן-גלבע, **מטעם 4**, דצמבר 2005, 9
- "האם גם היום תשב לכתוב שיר?" (שיר), מערבית גיא רוזן-גלבע, **מטעם 5**, מארס 2006, 26
- בלונד, אוואן, שבעה שירים, מאנגלית ליאור שטרנברג, **מטעם 7**, ספטמבר 2006, 37
- בוזמה, איאן, פסטינדר מביים את דבלין, מאנגלית קרן דותן, **מטעם 15**, ספטמבר 2008, 170
- בוֹרְחָס, חוֹרְחָה לואיס, סוגיית הבוגד והגיבור (סיפור), מספרדית רמי סערי, **מטעם 14**, יוני 2008, 38
- רַגְנְרוֹק (סיפור), מספרדית טל ניצן, **מטעם 21**, מארס 2010, 82
- בטחיש, ראג'י, שני סיפורים, מערבית עלא חליחל, **מטעם 13**, מארס 2008, 72
- ביטון, יעקב, משירי האם הגדולה (מחזור שירים), **מטעם 9**, מארס 2007, 7
- חמישה שירים ומחזור, **מטעם 10**, יוני 2007, 43
- חמישה שירים, **מטעם 11**, ספטמבר 2007, 111
- כַּבְּשָׁה, שֵׁה וגדיים (שירים), **מטעם 12**, דצמבר 2007, 5
- חיים נמוכים (שירים), **מטעם 13**, מארס 2008, 33
- אנחנו העניים ושירים אחרים, **מטעם 14**, יוני 2008, 45
- ארבעה שירים, **מטעם 15**, ספטמבר 2008, 53
- שלושה שירים, **מטעם 16**, דצמבר 2008, 15
- חמישה שירים, **מטעם 17**, מארס 2009, 120
- גוזלן (שיר), **מטעם 18**, יוני 2009, 29
- היסטוריה (שיר), **מטעם 20**, דצמבר 2009, 53
- החוקה (שיר), **מטעם 21**, מארס 2010, 104
- בינג'ה־היידקר, ליאורה, שירים, **מטעם 13**, מארס 2008, 139
- שני שירים, **מטעם 17**, מארס 2009, 143
- שני שירים, **מטעם 26**, יוני 2011, 81
- 13 שירים, **מטעם 28**, דצמבר 2011, 80
- בירנבוים־כרמלי, דפנה, הפרייות: הפוליטיקה של 'המשפחה הטבעית' (מסה), **מטעם 18**, יוני 2009, 65
- דרך השב"כ: ילדים חולי סרטן מעזה ל'שיבא' (מסה), **מטעם 22**, יוני 2010, 116
- הגבלת גיל באוניברסיטאות וניסוח אתני בשוק העבודה (מחקר), **מטעם 23**, ספטמבר 2010, 39
- בלום, איתן, למקורותיה הגרמניים של התרבות העברית (מסה), **מטעם 11**, ספטמבר 2007, 71
- בַּמְבָּה, אֶשֶׁל, וְקָרְפוּלִיטִיקָה (מסה), מאנגלית אהוביה כהנא, **מטעם 6**, יוני 2006, 92
- בן אוזיליו, גילי, האלפון שלי (יומן), **מטעם 11**, ספטמבר 2007, 135
- בנבנישתי, מירון, בעד פיתרון דו־לאומי של הסכסוך (מסה), **מטעם 20**, דצמבר 2009, 101
- בן דור, צבי, הרצאתו האחרונה של דן דאור (מסה), **מטעם 28**, דצמבר 2011, עמ' 16
- בן טובים, רון, א־ב של שירה (שירים), **מטעם 12**, דצמבר 2007, 135
- בן־יאיר, סיגל, שני שירי משרד, **מטעם 14**, יוני 2008, 5
- שני שירים, **מטעם 16**, דצמבר 2008, 97
- שבעה שירים, **מטעם 20**, דצמבר 2009, 127
- ששה שירים, **מטעם 21**, מארס 2010, 60
- שישה שירים, **מטעם 22**, יוני 2010, 44
- ארבעה שירי גירושין ועוד ארבעה שירים, **מטעם 23**, ספטמבר 2010, 140

- שיר בשלושה בתים שכוריים, **מטעם 25**, מארס 2011, 51
- בנימין, ולטר, אדיפוס, או המיתוס התבוני (מסה), מגרמנית לאה מור, **מטעם 16**, דצמבר 2008, 126
- על ברלין, אלכסנדרפלאץ (מסה), מגרמנית לאה מור, **מטעם 15**, ספטמבר 2008, 156
- בן-יצחק, ליאורה, חמישה שירים, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 33
- שלושה שירים, **מטעם 26**, יוני 2011, 100
- בן-משה, יקיר, איך ללמד את המוות לחצות את הכביש (שיר), **מטעם 22**, יוני 2010, 112
- שיר תשובה, **מטעם 25**, מארס 2011, 142
- אגרוף של יופי, קפוז ומרוכז, **מטעם 28**, דצמבר 2011, 144
- בראונר, דורון, מחסום (סיפור), **מטעם 16**, דצמבר 2008, 10
- בראל, נויט, חמישה שירים, **מטעם 12**, דצמבר 2007, 55
- שני שירים, **מטעם 15**, ספטמבר 2008, 140
- שמונה שירים, **מטעם 22**, יוני 2010, 10
- שבעה שירים, **מטעם 23**, ספטמבר 2010, 63
- יעבור ועוד שני שירים, **מטעם 25**, מארס 2011, 25
- שני שירים, **מטעם 26**, יוני 2011, 15
- שני שירים **מטעם 28**, דצמבר 2011, 143
- ברג'ר, ג'ון, ייאוש בלתי מנוצח, מאנגלית עודד וולקשטיין, **מטעם 5**, מארס 2006, 18
- דיוקנאות פיום (מסה), מאנגלית דרור בורשטיין, **מטעם 22**, יוני 2010, 76
- ברדוגו, סמי, סיפור בריכה, **מטעם 17**, מארס 2009, 42
- עד אליה (סיפור), **מטעם 18**, יוני 2009, 10
- צפסאז' (סיפור), **מטעם 21**, מארס 2010, 15
- כמונו, נאהבים (נובלה), **מטעם 25**, מארס 2011, 91
- ברישטר, יומי, קולנוע סיני ואילי נדל"ן (מסה), מאנגלית דפנה בירנבוים-כרמלי, **מטעם 17**, מארס 2009, 97
- ברטק, ברטולט, הספרות כל-כולה תיחקר (שיר), מגרמנית רונית קראוס, **מטעם 3**, ספטמבר 2005, 5
- שני שירים, מגרמנית יצחק לאור, **מטעם 9**, מארס 2007, 5
- אנטיגונה (קטע ממחזה), מגרמנית שמעון זנדבנק **מטעם 16**, דצמבר 2008, 119
- אנטיגונה (קטע ממחזה), מגרמנית יצחק לאור, **מטעם 16**, דצמבר 2008, 121
- נאום משורר גווע אל הצעירים (שיר), מגרמנית יצחק לאור, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 7
- חזיונות (שירים), מגרמנית ליאורה בינג' היידקר, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 14
- משפטו של לוקולוס (מחזה, תמונה 11), מגרמנית יצחק לאור, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 18
- שירים 1933-1938, מגרמנית ליאורה בינג' היידקר, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 20
- חמישה קשיים ובתיבת האמת (מסה), מגרמנית ליאורה בינג' היידקר, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 35
- הקבצן, או הכלב המת (שלושה קטעים ממחזה), מגרמנית יצחק לאור, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 46
- מקראת שירי מלחמה, מגרמנית ליאורה בינג' היידקר, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 48
- יומנים: תחילת המלחמה, מגרמנית דניאל רוזנברג, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 59
- מתוך מה-טי, ספר התפניות (שני שירים), מגרמנית יצחק לאור, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 69
- אנטיגונה (קטע ממחזה), מגרמנית שמעון זנדבנק, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 71
- אנטיגונה (קטע ממחזה), מגרמנית יצחק לאור, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 73
- יומנים: החזרה למזרח גרמניה, מגרמנית דניאל רוזנברג, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 78
- הטרוספורמציה של האלים (שיר), מגרמנית יצחק לאור, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 90
- אדם הוא אדם (תמונה 8), מגרמנית יצחק לאור, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 91
- לא אגיד מלה רעה על אלכסנדר (שיר), מגרמנית מאיר ויזלטיר, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 99
- סרט של הקומיקאי צ'פלין (שיר), מגרמנית יצחק לאור, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 160
- זמר בילפאג, מגרמנית עודד וולקשטיין, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 197
- הספרות כל-כולה תיחקר (שיר), מגרמנית רונית קראוס, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 246

בר־עם, נמרוד, לועגים ימים (שיר), **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 118  
 ברק, א., ששה שירים, **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 100  
 ברקאי, צביה, בית־אל (שיר), **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 51  
 ----- המנושלים (שיר), **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 98

## ג

ג'בראן, ח'אלד, "שמות אשר אינם מדירים שינה מעיניו של אף אחד", מערבית גיא רון־גלבע, **מַטְעַם 10**, יוני 2007, 10  
 גורדין, עופר, שלושה שירים, **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 55  
 ----- תגידי ברוש (שירים), **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 78  
 גורן, מיה, עמנואל (סיפור), **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 58  
 גטר, תמר, השרפרף (סיפור), **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 101  
 ----- רוגטקה (סיפור), **מַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 34  
 ----- לינדברג (סיפור), **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 27  
 ----- חול'ה ואֶזְלָה (סיפור), **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 71  
 ----- ערבסקה (סיפור), **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 32  
 גטרידה, שי, שירי עטרה שחוטה, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 116  
 ג'יימסון, פרדריק, מבוא ליצירתו של ברכט (מסה), מאנגלית קרן דותן, **מַטְעַם 27**, ספטמבר 2011, 215  
 גילברט, ג'ק, שני שירים, מאנגלית שמעון זנדבנק, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 79  
 גינצבורג, קרלו, קווי רוחב, עבדים והמקרא: ניסוי במיקרו־היסטוריה (מסה), מאנגלית עודד וולקשטיין, **מַטְעַם 7**,  
 ספטמבר 2006, 48  
 גליל, לילך, בית גדול מול הים (סיפור), **מַטְעַם 3**, ספטמבר 2005, 85  
 ----- תמיד מישהו חסר (קטעי יומן), **מַטְעַם 6**, יוני 2006, 63  
 ----- החתול (סיפור), **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 69  
 גליק, לואיז, המכתבים (שיר), מאנגלית שמעון זנדבנק, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 82  
 גרי, דיתה, תסריט וכאב, דמות (פרוזה), **מַטְעַם 4**, דצמבר 2005, 7  
 גרינבאום, אלישבע, שני שירים, **מַטְעַם 3**, ספטמבר 2005, 99  
 גרנות, ליאור, שלושה שירים, **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 126  
 גרסטנברג, פרנציסקה, אלוהים גדול (סיפור), מגרמנית דנית דותן, **מַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 109  
 גרץ, אביגיל, קורבן (סיפור), **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 147  
 גרשוביץ, בן, אמא, בן (שני סיפורים), **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 145  
 גרשון, גרשון, מי זאת עולה מן המדבר (סיפור), **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 49  
 גרשי, נעמה, הפלנטה של אידה פינק (רשימה), **מַטְעַם 2**, אפריל 2005, 119  
 ----- על מרינה צבטייבה, **מַטְעַם 3**, ספטמבר 2005, 101  
 גתה, יוהן וולפגנג, שש אלגיות רומיות, מגרמנית שמעון זנדבנק, **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 157

## ד

דָאוּ, בֵּי, שני שירים, מסינית דן דאור, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 81  
 דאור, דן, מסה על ההנצחה, **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 5  
 דָבְלִין, אלפרד, ברליו, אלכסנדרפלאץ (קטעים מרומן), מגרמנית ניצה בן ארי, **מַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 143  
 דה האן, השטן המושיע (סיפור), מהולנדית רן הכהן, **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 46  
 ----- המפצלת מסין (סיפור), מהולנדית רן הכהן, **מַטְעַם 6**, יוני 2006, 151  
 ----- על הילום כחול ויהלום אדום (סיפור), מהולנדית רן הכהן, **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 142  
 דוגארד, ג'ון, 40 שנות כיבוש: בדרך לאפרטהייד (דו"ח למזכיר האו"ם), מאנגלית יצחק לאור, **מַטְעַם 10**, יוני 2007, 123  
 דוסט, שיח' עבד־אלרחים מְסַלֵם, שיר מכלא גואנטנמו, מאנגלית יצחק לאור, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 28  
 דור, ורד, נקרופוליס (מחזור שירים), **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 105

- הפלגה מוטעית (שיר), **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 57  
 דור רפפורט, רחלי, פיקולו (סיפור), **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 38  
 דותן, קרן, הצגה עברית לפרנקו מורטי (מאמר), **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 59  
 דותן, שי, שני שירים, **מַטְעַם 2**, אפריל 2005, 21  
 ----- חמישה שירים, **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 20  
 דזה, ג'ואנג, 13 קטעים, מסינית דן דאור, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 113  
 דייזיס, אורי, על מנגנון האפרטהייד (מסה), **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 24  
 ----- בעקבות חרבו של אבו סתיה (מסה), **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 88  
 דיין, ליאור, שני שירים, **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 23  
 ----- מצב העניינים (שיר), **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 57  
 ----- יקירתי ועוד שיר, **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 28  
 דישון, גידי, לילה טוב (סיפור), **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 104  
 דלאל, סילאן, שלושה שירים, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 135  
 ----- שלושה שירים, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 21  
 ----- שני שירים, **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 113  
 דלו, ז'יל, הספרות והחיים (מסה), **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 149  
 ----- "היצירות הגדולות כתובות במעין שפה זרה" (מסה), מצרפתית עילי ראונר, **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 30  
 דנה פרוכטר, רחל, חלמתי (שיר), **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 85  
 דעואל לוסקי, חיים וענת מטר, על הוויכוח בין פוקו לדרידה (מסה פילוסופית), **מַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 122  
 דעואל לוסקי, חיים, יואל רגב ודפנה רו, בשולי "הספרות והחיים" (מסה), **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 155  
 דרוויש, מחמוד, ההספד על ערפאת, מערבית עלא חליחל, **מַטְעַם 2**, אפריל 2005, 23  
 ----- קונטרפונקט (פואמה), מערבית שירן בק, **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 17  
 ----- תסריט מוכן (שיר), מערבית נביל ארמלי, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 55  
 ----- אל תתנצל על מה שעשית (שירים מתוך מחזור) מערבית נביל ארמלי וגיא רוך-גלבע, **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 9  
 ----- "שום דגל ברוח" (שיר), מערבית גיא רוך-גלבע, **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 75  
 ----- כמקרה שתום (שיר), מערבית גיא רוך-גלבע, **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 74  
 ----- ביום שכזה (שיר), מערבית גיא רוך-גלבע, **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 43

## ה

- האוזמן, ויטל, תמיד שנאתי פלסטיק (סיפור), **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 67  
 הארווי, דיוויד, הזכות לעיר (מסה), מאנגלית דפנה כרמלי **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 107  
 הדס, יותם, שני שירים, **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 62  
 הובסבאום, אריק, "בל נטען שאנו יודעים לאן כל זה מוביל" (ראיון), מאנגלית דפנה בירנבוים-כרמלי ויצחק לאור, **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 92  
 הוניג-פרנס, תקוה, פח התוף, על ספרו של יהודה שנהב (מסה), **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 144  
 הופקינס, מנלי ג'רוד, שבעה שירים, מאנגלית שמעון זנדבנק, **מַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 149  
 הוקס, מישל, חומת האש הגדולה (מסה), מאנגלית אבי יוסף, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 84  
 הירש, רוני, שלושה שירים, **מַטְעַם 4**, דצמבר 2005, 32  
 ----- שבעה שירים, **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 129  
 הירשפלד, יונתן, שירים מקומה 7, **מַטְעַם 10**, יוני 2007, 64  
 ----- אחד-עשר שירים, **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 63  
 הגנבי, חיים, הדבש שגנבנו (מסה אוטוביוגרפית), **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 77  
 הגל, אריאל, קווים לדמותה של חומת הפרדה (מסה פילוסופית), **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 30

- על הזכות ללכת לאיבוד (מסה), **הַטְעַם 26**, יוני 2011, 158  
 הס, עמירה, על הורי (מסה אוטוביוגרפית), **הַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 132  
 הרכבי, חדוה, ראנא, אילו ידעת (פואמה), **הַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 132  
 ----- שני שירים, **הַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 37  
 ----- לייקה, כלבה שנטרפה נפשה (שיר), **הַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 114  
 ----- דברים שתֹאֲרָה (שיר), **הַטְעַם 17**, מארס 2009, 38  
 ----- לאהוב עד מוות (פואמה), **הַטְעַם 18**, יוני 2009, 100  
 ----- להתראות, בן (פואמה), **הַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 118

## I

- ואלאס, נעמי, שינה קצרה אחת (מונודרמה), מאנגלית מיכל ספיר, **הַטְעַם 17**, מארס 2009, 12  
 וז, צ'ין-טאו, ביינאלות ללא גבולות? (מסה), מאנגלית יעל חרטונסקי, **הַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 54  
 וולקשטיין, עודד, על "הדוב" של פוקנר (מסה), **הַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 155  
 ----- על סיפור של ג'ויס קרול אוטס (מאמר), **הַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 30  
 ----- ג'ויס קרול אוטס: "פו נקבר", הקדמה (מאמר), **הַטְעַם 26**, יוני 2011, 102  
 ויגי, פאביז, "אקטונה", ז'יז'יק, אגמבן והתת־פרולטריון המודרני (מסה), מאנגלית דפנה בירנבוים-כרמלי, **הַטְעַם 24**,  
 דצמבר 2010, 103  
 ויזלטיר, מאיר, תגובה, **הַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 180  
 ----- וודקה עם נרודה, שיר ורשימה, **הַטְעַם 22**, יוני 2010, 5  
 ----- החייל המתמיד (שיר מחווה לברכט), **הַטְעַם 27**, ספטמבר 2011, 113  
 ----- שלושה שירים ליד תמונות, **הַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 27  
 ויטגנשטיין, לודוויג, שני קטעים על היידגר, מאנגלית עמת מטר וגדעון פרוידנטל, **הַטְעַם 2**, אפריל 2005, 107  
 ויון, פרנסואה, הבלדה על מרגו השמנה, תרגום חנוך לוין, **הַטְעַם 19**, אוגוסט 2009, 5  
 וייס, ארנסט, פְּרֹטָה צְלִין (נובלה), מגרמנית לאה מור, **הַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 44  
 וייס, תמר, ברית (סיפור), **הַטְעַם 2**, אפריל 2005, 17  
 וייצמן, אייל, הניאוגרפיה של הכיבוש (מסה), מאנגלית און ברק, **הַטְעַם 14**, יוני 2008, 23  
 ----- ללכת דרך קירות (מסה), מאנגלית איה ברזיר, **הַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 60  
 וישאח, אום ג'בר, "מי שיש לו כאב, יכול להרגיש כאב של אחרים" (זיכרונות), מאנגלית קרן דותן, **הַטְעַם 16**,  
 דצמבר 2008, 21  
 ולרשטיין, עמנואל, ארה"ב-ישראל: הפירוד קרב (מסה), מאנגלית עודד וולקשטיין, **הַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 90  
 ----- משברים מבניים של הקפיטליזם (מסה), מאנגלית הדרה לסר־כהן ושילה שיינברג, **הַטְעַם 26**, יוני 2011, 145  
 וקסלר, אורית, הסיפור על האיש שחלומותיו התגשמו (סיפור), **הַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 113  
 וקסלר, פול, על מוצא היידיש מהסלאבית (מסה בלשנית), מאנגלית חדוה יששכר, **הַטְעַם 13**, מארס 2008, 143

## I

- זהבי, אליהו, חלקת שדה (סיפור), **הַטְעַם 14**, יוני 2008, 16  
 ז'יז'יק, סלבי, קאנט וסאד: הזוג האידיאלי (מסה), מאנגלית אודליה חיטרון, **הַטְעַם 26**, יוני 2011, 89  
 זכאי, אוריאן, יום ירושלים (סיפור), **הַטְעַם 1**, ינואר 2005, 87  
 זנדבנק, שמעון, פאול צלאן כותב לאמו המתה (מסה ותרגום שירים חדשים), **הַטְעַם 5**, מארס 2006, 85  
 ----- על "אוסטרליץ" לזבאלד (מסה), **הַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 71  
 ----- רביקוביץ מתרגמת את ייטס (מסה), **הַטְעַם 17**, מארס 2009, 144  
 ----- ויזלטיר מתרגם את שקספיר (מסה), **הַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 69  
 ----- לאה גולדברג והאיש בבית הסמוך (מסה), **הַטְעַם 26**, יוני 2011, 55  
 זרטל, עדית, הערה חסרת סיכוי בעניין רצח העם היהודי (מסה), **הַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 144

## ח-ט

- ח'דאש, זיאד, עשרים הודעות קצרות ליפה במתאבדות (פרוזה), מערבית נביל ארמלי, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 11  
 ח'דר, חסן, חרדת זהות (מסה אוטוביוגרפית), מערבית גיא רון-גלבע, **מַטְעַם 3**, ספטמבר 2005, 57  
 חומסקי, נועם, "ישראל כרגע היא כמעט בסיס אמריקאי" (ראיון), מאנגלית בן יוסף, **מַטְעַם 6**, יוני 2006, 85  
 ח'ורי, אליאס, יאלו (קטע מרומן), מערבית מלי ברוך, **מַטְעַם 2**, אפריל 2005, 61  
 חזן, נועה, סבי, אביו של אבי, אבי (מסה אוטוביוגרפית), **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 127  
 -----  
 תמונות (רשימה), **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 132  
 חיימוביץ', גילי, שישה שירים, **מַטְעַם 10**, יוני 2007, 113  
 חיכמת, נאזים, "כמה עצות למי שיישב בכלא" (שיר), מטורקית אפרת אביב, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 35  
 חלוזין-דברת, לין, אני המראה שלך (מסה), **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 11  
 חנין, דב, "עיר לכולנו" כמודל (מסה), **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 124  
 טָה, מחמד עלי, שנת הצבייה (זיכרונות), מערבית גיא רון-גלבע, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 84

## י

- ידלין, נעה, במחנה (סיפור), **מַטְעַם 10**, יוני 2007, 104  
 יהב, גליה, פמיניזם ואונס (מסה), **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 19  
 יז, לנגסטון, קינה על אהבה (שיר), מאנגלית שמעון זנדבוק, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 77  
 ייטס, ו. ב., וְלֵמָּה שֹׁקֵנִים לֹא יִשְׁתַּגְּעוּ? (שירים), מאנגלית מאיר ויזלטיר, **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, עמ' 5  
 יעקב, לידור, שני שירים, **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 140  
 -----  
 חמישה שירים, **מַטְעַם 10**, יוני 2007, 98  
 יפתחאל, אורן, "ספר זה שאיננו אחד", על ספרם של אופיר ואזולאי (מסה), **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 54  
 ישורון, אבות, טיוטה מן העיזבון, **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 6  
 ישראלי, תמי ויערה שחורי, "אצלי הגייני, אזור כתיבה". על שירת הפנאי העברית (מסה), **מַטְעַם 1**, ינואר 2005, 63

## י

- כהן, אורי ש., ברנר של אניטה שפירא (מסה), **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 77  
 כהן, סטנלי, על האוניברסיטאות בישראל (מסה), מאנגלית דנה לובינסקי, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 123  
 כהן, צחי, גזרים (שירים), **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 74  
 כהן צדק, אבי, שלושה שירים, **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 36  
 -----  
 מוחות מתכווצים במאמץ (שירים), **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 92  
 כוי, שרה, שלושה שירים, **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 11  
 -----  
 שני שירים, **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 53  
 -----  
 רצון עז שתשמעי אותי (שירים), **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 77  
 -----  
 ככה זה לאהוב באמת ועוד שמונה שירים אחרים, **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 11  
 כץ, עירית, שקופה (שיר), **מַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 141  
 -----  
 האיש הרע (שיר), **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 17  
 כרמלי, עודד, שני שירים, **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 83

## ל

- לאור, יצחק, שני סיפורים, **מַטְעַם 1**, ינואר 2005, 44  
 -----  
 אהבת הפר לפרפר (שירים), **מַטְעַם 2**, אפריל 2005, 13  
 -----  
 א. ב. יהושע ו"השנאה המזרחית" לערבים (מסה), **מַטְעַם 2**, אפריל 2005, 43  
 -----  
 מנינגיטיס (סיפור), **מַטְעַם 3**, ספטמבר 2005, 47  
 -----  
 ארבעה סיפורים על נשים, **מַטְעַם 4**, דצמבר 2005, 105  
 -----  
 "ובחושך, בדממה נשכח לו דובדבן": על הפנטזיה בקומדיות של חנוך לוין (מסה), **מַטְעַם 4**, דצמבר 2005, 131



- שלושה סיפורים, **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 58
- "מחשבה נידחת מאסיה על דג מלוח פולני" (מסה), **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 118
- שני שירים, **מַטְעַם 6**, יוני 2006, 30
- שלושה שירים ממלחמת לבנון, **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 7
- "סיפור על אהבה וחושך": תעמולה, נרקיסיזם והמערב (מסה), **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 67
- הצבא אמר: עכשיו כולם בעד המלחמה! (מסה), **מַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 83
- הרהורים על חקר ההיסטוריה, **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 5
- השואה היא שלנו (של כל הלא־מוסלמים) (מסה), **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 94
- חוב של כבוד (הקדמה לסיפור של אליהו זהבי), **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 14
- "אין דבר כזה אדונית", מסה על שירת דליה רביקוביץ, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 111
- השיח של האדון ומות השירה, המקרה של אבידן (מסה), **מַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 93
- שלושה שירים על המלחמה, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 10
- חנוך לויך ותודעת הפרובינציה (מסה), **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 101
- יום אחד יעשו על זה סרט (מסה), **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 137
- הנה מגיע חנוך לויך (הקדמה ל"ספר חנוך לויך הצעיר"), **מַטְעַם 19**, אוגוסט 2009, 7
- מהמשחתת "שלום עליכם היטלר" עד "הילד חולם" (הקדמה לטיוטא של "הילד חולם"), **מַטְעַם 19**, אוגוסט 2009, 171
- מול החלון (מחזור שירים), **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 13
- סקופ לחגים (סיפור), **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 71
- בין "מציצים" לקומדיה של חנוך לויך (מסה), **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 129
- אָהַב אחר מדומה וְשָׁנָא אחר ממשי (מסה), **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 131
- ואתה עייף ויגע (שיר), **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 5
- שלושה מונחים לקריאת ברכט (מסה), **מַטְעַם 27**, ספטמבר 2011, 161
- חמישה שירים, **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 65
- פריחת הלילך, פתיחה לרומן חדש, **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 210
- לארקין, פיליפ, תשעה שירים, מאנגלית עודד וולקשטיין, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 157
- לארדנר, רינג, שלושה מלכים חוזג (סיפור), מאנגלית יצחק לאור, **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 124
- להב, הילה, שבעה שירים, **מַטְעַם 3**, ספטמבר 2005, 27
- תשעה שירים, **מַטְעַם 4**, דצמבר 2005, 11
- שבעה שירים, **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 14
- עשרה שירים, **מַטְעַם 6**, יוני 2006, 10
- שלושה שירים, **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 91
- שירים, **מַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 118
- חמישה שירים, **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 136
- שישה שירים, **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 25
- בהכרה (שיר), **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 53
- שני שירים, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 10
- שירי תשובה, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 92
- שני שירים, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 5
- כך נשמע (שיר), **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 43
- משמעה של אהבה (מחזור שירים), **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 31
- אפשר להניח לציפורים, (מחזור שירים), **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 19
- מי שאינו חסר (שירים), **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 32
- קדימה (שיר), **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 7
- שבילים (שירים), **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 114

- לובין, אבי, "סוף סוף תפסנו מלחמה צודקת" (מסה), **הַטַעַם 8**, דצמבר 2006, 73
- הוואלס האחרון של אהרן ברק (מסה), **הַטַעַם 10**, יוני 2007, 116
- על הערפול של החלטות בג"ץ: המקרה של "נוהל שכן" (מסה משפטנית), **הַטַעַם 14**, יוני 2008, 150
- לובינסקי, דנה, אותות (שיר), **הַטַעַם 15**, ספטמבר 2008, 13
- במעגל (שיר), **הַטַעַם 17**, מארס 2009, 131
- שני שירים, **הַטַעַם 14**, יוני 2008, 156
- לוי, יגיל, מה שוברים שוברים שתיקה (מסה), **הַטַעַם 28**, דצמבר 2011, 68
- לוי, יונתן, מַלְכִיטָּס (פואמה), **הַטַעַם 25**, מארס 2011, 80
- לוי, פרימו, שני שירים, מאיטלקית יצחק לאור, **הַטַעַם 6**, יוני 2006, 5
- לוין, דוד, תשעה שירים, **הַטַעַם 8**, דצמבר 2006, 23
- חמישה שירים, **הַטַעַם 10**, יוני 2007, 5
- אחד-עשר שירים, **הַטַעַם 11**, ספטמבר 2007, 37
- שלושה-עשר שירים מאדינבורו, **הַטַעַם 12**, דצמבר 2007, 106
- לך לשלום ועוד שבעה שירים, **הַטַעַם 13**, מארס 2008, 68
- חמישה שירים, **הַטַעַם 14**, יוני 2008, 135
- לפעמים אצבעות ידך (שירים), **הַטַעַם 15**, ספטמבר 2008, 91
- שלושה שירים, **הַטַעַם 17**, מארס 2009, 153
- איך למה בידיים ריקות (שיר), **הַטַעַם 25**, מארס 2011, 38
- שכנים (שיר), **הַטַעַם 26**, יוני 2011, 53
- לוין, חנוך, ההזמנות (סיפור), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 14
- דודי חוני (סיפור), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 14
- דינה העקשנית (סיפור), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 16
- בנפתולי הגורל (סיפור), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 24
- פשיפש (סיפור), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 33
- בגרות (סיפור), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 153
- עומק החיים (מחזור שירים), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 39
- המועצה (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 51
- היכל "תל חרבו" (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 52
- הזבובים שבחנירי ההיסטוריה (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 54
- נעמת ביניים לגראבן, גריזלדה וצ'מבלר (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 55
- יותר קורט וייל וכחות אימבר (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 56
- פרוילין ברטה קוך (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 60
- בחור ובחורה בלילה (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 67
- כך הכרתי את בעלי (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 69
- קרב אוירי (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 70
- חולדה חזב נוסקים במטוס (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 71
- פרידה ערב הגיוס (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 72
- ההורים (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 74
- סב'לה גליציה (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 76
- בָּלָה (סאטירה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 78
- מקור השראה רחוק ומקור נזילה קרוב (מכתב למערכת "קול העם"), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 80
- מכתב גלוי אל כמה משחקני התיאטרון הקאמרי, **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 150
- הודעה אישית (מאמר), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 47
- בלדה על ברטה קיש, (פזמון), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 57
- בוא חייל של שוקולד (פזמון, הגרסה המלאה), **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009, 62

- הוא לא ידע את השעה (פזמון), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 55
- שיר געגועים לים הכחול (פזמון), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 95
- הילדים מעיפים עפיפונים והזקנים מסתכלים (פזמון), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 96
- שיר אהבה למרחשוון (פזמון), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 97
- שיר ערש לנבוכדנצר (פזמון), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 98
- בלדה על מיסטר ג. ג. בון (פזמון), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 99
- רקויאם שלוש המזכירות של שירות הביון המחוזי (פזמון), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 100
- יום יבוא בבוקר לבן (פזמון), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 101
- המצילתיים (פזמון), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 102
- שיר על ששה בתים (פזמון), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 104
- לקרדה פיטלינג מפליגה לניקרגואה (פזמון), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 105
- אודן זאב (שירים לתחרויות של מיכאל דרוקס), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 112
- הרצח ליד שמילו (פארסה בשתי מערכות, קטע), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 121
- לידנטל עובר ניתוח (תמונה שהוצאה מ"יעקבי ולידנטל"), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 145
- הספינה סנט לואיס ("מזמורי מוות", נושא למחזה מיסטריות), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 178
- חנה ושבעת בניה, מחזה ייסורים, (טיטוט ל"הילד חולם"), **מַטְעֵם 19**, אוגוסט 2009, 187
- ציטוטים, בחר עודד וולקשטיין, **מַטְעֵם 23**, ספטמבר 2010, 124
- לצוי, מאריו, שלושה שירים, מאיטלקית יצחק לאור, **מַטְעֵם 18**, יוני 2009, 7
- לזר, אודי, האויב (שיר), **מַטְעֵם 12**, דצמבר 2007, 26
- הניאנדרתל עם מכונת הכתיבה (שיר), **מַטְעֵם 15**, ספטמבר 2008, 117
- לטוביזקי, טלי, מה שלימדו אותי הדגים (שיר), **מַטְעֵם 16**, דצמבר 2008, 161
- ליבנה, דורון, לשון, פיקסו ור' נחמן מברסלב (מסה), **מַטְעֵם 12**, דצמבר 2007, 145
- ליטווק, מירי, אוניגין שאהב את סבתא קלרה, **מַטְעֵם 23**, ספטמבר 2010, 119
- לִין, יאנג, שני שירים, מסינית דן דאור, **מַטְעֵם 17**, מארס 2009, 95
- לינדר, אלי, שני שירים, **מַטְעֵם 18**, יוני 2009, 164
- שלושה שירים, **מַטְעֵם 26**, יוני 2011, 155
- ליסבונה, דפני, גונבת (סיפור), **מַטְעֵם 5**, מארס 2006, 8
- לם, דולי, טבלואידיים (מסה), **מַטְעֵם 18**, יוני 2009, 152
- לָנְגָה, נורברט, תשעה שירים, מגרמנית ליאורה בינגר-היידיקר, **מַטְעֵם 12**, דצמבר 2007, 83
- לפטוויץ', אדריאן, מסרתי את השמות של כולם (סיפור), מאנגלית לבנה ליטני, **מַטְעֵם 16**, דצמבר 2008, 37

## ת

- מַאיטשק, סטפן, פריוד וויטגנשטיין (מסה פילוסופית), מגרמנית לאה מור, **מַטְעֵם 28**, דצמבר 2011, 145
- מג'ר, שבתאי, שלושה שירים, **מַטְעֵם 12**, דצמבר 2007, 130
- מונטאלה, אאג'ניו, שני שירים, מאיטלקית מיקה פדובאנו, **מַטְעֵם 2**, אפריל 2005, 105
- מכתב למאָלוּלִיּוֹ (שיר), מאיטלקית יצחק לאור, **מַטְעֵם 26**, יוני 2011, 143
- מורטי, פרנקו, איבסן ורוח הקפיטליזם (מסה), מאנגלית קרן דותן, **מַטְעֵם 25**, מארס 2011, 62
- מוריץ, דר, השחקנית שאת אוהבת? (שיר), **מַטְעֵם 26**, יוני 2011, 128
- מושקוביץ', קונסטנטין, ארבעה שירים, **מַטְעֵם 23**, ספטמבר 2010, 61
- שלושה שירים, **מַטְעֵם 26**, יוני 2011, 126
- מחוזאי, יואב, הבורגנות הישראלית והשינוי ביחסה של המדינה כלפי "המדינה הפלסטינית" (מסה), **מַטְעֵם 4**, דצמבר 2005, 36
- מטר, ענת וגדעון פרידנטל, בשולי התרגום לוויטגנשטיין, **מַטְעֵם 2**, אפריל 2005, 110
- מטר, ענת, על תרבות המוות הישראלית (מסה פילוסופית), **מַטְעֵם 3**, ספטמבר 2005, 109
- מה מאפשר את אסא כשר? (מסה פילוסופית), **מַטְעֵם 6**, יוני 2006, 121

- תוף בודד: מהטימפאן של דרידה אל תופי המלחמה (מסה פילוסופית), **מַטְעַם 10**, יוני 2007, 69
- נחה דעתנו (מאמר), **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 31
- על החרם האקדמי והפוליטיזציה של הפילוסופיה (מסה פילוסופית), **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 155
- מילטל, אורית, אצ"ג, א-פרופו מיכל נאמן (מסה), **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 38
- מילוש, צ'סלב, שני שירים, מפולנית דוד וינפלד, **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 110
- מילק, לורן, קיפוד ושלושה אחרים (שירים), **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 32
- מלמד, יצחק, בין קדיש לקדיש (שירים), **מַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 31
- שלמה מימון וכישלונה של הפילוסופיה היהודית המודרנית (מסה), **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 47
- מנשהוף, אמיר, שלושה שירים, **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 85
- מסאלחה, תאמר, זמרת המוות, או ילדי המזבלה (שיר), **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 72
- מרגלית, מאיר, גרוטאות (מאמר), **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 58
- מרדכי, שחר מרי, אמריגו (שיר), **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 91
- מרקס, אלון, החילוף (סיפור), **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 20
- מרקס, גבריאל גרסיה, שנת אחר-הצהריים של יום שלישי (סיפור), מספרדית רון ברקאי, **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 84
- מרקס, קרל, התהוותו של בעל ההון התעשייתי (פרק מתוך "הקפיטל"), מגרמנית צבי ויסלנסקי ויצחק מן, **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 91
- משב, חיה, שלושה שירים, **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 86
- משמר, תמר, לונדון. 1991 (שיר), **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 5
- משעני, דרור, על שמעון בלס ו'הספרות המזרחית' (מסה), **מַטְעַם 3**, ספטמבר 2005, 91
- מתן, נמרוד, שירים בקאפס-לוק, **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 109
- שירים בְּשְׁמִי (שירים), **מַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 116
- על-פי (פואמה), **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 99

## I

- נאור-פרלמן, סיגל, על שירתה של מאיה בז'רנו (מסה), **מַטְעַם 4**, דצמבר 2005, 119
- על הכאב, **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 79
- נתן זך מצייר דיוקן של ערפאת, **מַטְעַם 6**, יוני 2006, 143
- על שירתה ה"בְּתֵאוֹמִית" של יעקב ביטון (מסה), **מַטְעַם 10**, יוני 2007, 52
- ואדי ונציה (סיפור), **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 10
- על שירת יאיר הורביץ (מסה), **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 43
- על עוצמת שירתו של "זך המאוחר" (מסה), **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 36
- כל מה שבא (סיפור), **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 7
- עוד מיתה (שיר), **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 122
- עוד (שיר), **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 53
- מכתב גלוי (שיר), **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 87
- גבולות המיטה (שיר), **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 97
- נאטור, ראג'אא, שירי אשה ברוח, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 50
- נאמן, יעל, כתובת אש (שיר), **מַטְעַם 1**, ינואר 2005, 5
- SILENCE (סיפור), **מַטְעַם 3**, ספטמבר 2005, 31
- תינוק (סיפור), **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 135
- עקרוּת (סיפור), **מַטְעַם 6**, יוני 2006, 32
- אף מלה על לבנון (שיר בפרוזה), **מַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 51
- סוף (שיר בפרוזה), **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 133
- מחלקת הלקטוריות שלנו (סיפור), **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 14

- קיבוץ (פרקים מרומן), **הַטַעַם 17**, מארס 2009, 17
- ערב קיץ עם אורחים (סיפור), **הַטַעַם 26**, יוני 2011, 10
- הדשא והנהר (סיפור), **הַטַעַם 28**, דצמבר 2011, 7
- נגרוש, שמירה, קפה בלי סוכר (פרוזה), מצרפתית טל ניצן, **הַטַעַם 20**, דצמבר 2009, 36
- נדלר, מי־טל, שני שירים, **הַטַעַם 20**, דצמבר 2009, 135
- נחושתאי, אפרת, צריך עיר (מסה אוטוביוגרפית), **הַטַעַם 4**, דצמבר 2005, 83
- ניצן, טל, בספינה השוקעת (שירים), **הַטַעַם 9**, מארס 2007, 131
- בסירה הצרה (שיר), **הַטַעַם 11**, ספטמבר 2007, 124
- שני שירים, **הַטַעַם 14**, יוני 2008, 143
- שני שירים, **הַטַעַם 15**, ספטמבר 2008, 142
- נסלבסקי, יורם, לעיני השמש הזאת (סיפור), **הַטַעַם 12**, דצמבר 2007, 28
- שני סיפורים, **הַטַעַם 15**, ספטמבר 2008, 11
- אגדת לילה (סיפור), **הַטַעַם 16**, דצמבר 2008, 155
- ארבעה סיפורים, **הַטַעַם 17**, מארס 2009, 133
- אנומליה (פרוזה), **הַטַעַם 23**, ספטמבר 2010, 67
- הנה באה שיירת המלך (סיפור), **הַטַעַם 26**, יוני 2011, 80
- החברים שלי (סיפור), **הַטַעַם 28**, דצמבר 2011, 94
- נְעִימָה, מיכאיל, הדיפלובנק (סיפור) מערבית יהודה שנהב־שהרבני, **הַטַעַם 21**, מארס 2010, 94
- נץ, רדיאל, מלופפים, יחד (מסה), **הַטַעַם 5**, מארס 2006, 95

## ו

- סאקסטון, ליבי, "שניהם שונאים את ספילברג", על זיכרון השואה בקולנוע של לנצמן וגודאר (מסה), מאנגלית יעל חרסונסקי, **הַטַעַם 9**, מארס 2007, 106
- סאראמאגו, ז'וזה, על קפקא (מסה), מפורטוגזית מרים רינגל, **הַטַעַם 20**, דצמבר 2009, 10
- כמה הוכחות לקיומו הממשי של הרברט קוויין (מסה), מפורטוגזית מרים טבעון, **הַטַעַם 21**, מארס 2010, 65
- סבג, חגית, חמישה שירים, **הַטַעַם 23**, ספטמבר 2010, 7
- מלים (שיר), **הַטַעַם 24**, דצמבר 2010, 11
- כיסופים ושירים אחרים, **הַטַעַם 25**, מארס 2011, 16
- שלושה שירים, **הַטַעַם 26**, יוני 2011, 7
- בערב כזה ועוד ארבעה שירים אחרים, **הַטַעַם 28**, דצמבר 2011, 30
- סגל, עמיר עקיבא, שני שירים, **הַטַעַם 23**, ספטמבר 2010, 89
- סגולי, אירית, על רפי לביא, (מסה)
- סואן, יונתן, ארבעה שירים, **הַטַעַם 15**, ספטמבר 2008, 58
- שני שירים ופסטיש, **הַטַעַם 20**, דצמבר 2009, 95
- בדרך התלולה לבבל (שיר), **הַטַעַם 24**, דצמבר 2010, 17
- המעבר הסופי מלחם ליין (שיר), **הַטַעַם 25**, מארס 2011, 119
- סורשצ'ינסקה, אנה, עשרה שירים, מפולנית דוד וינפלד, **הַטַעַם 24**, דצמבר 2010, 12
- סיון, עלמה, בירושלים ושירים אחרים, **הַטַעַם 14**, יוני 2008, 130
- סיסנורוס, סנדרה, ארבעה שירים, מאנגלית משה דור, **הַטַעַם 22**, יוני 2010, 85
- סלומון, אלחי, חברון (סיפור), **הַטַעַם 14**, יוני 2008, 95
- סלטי, רשא, יומן מצור (קטעי יומן מביירות), מאנגלית גיא רון־גלבע, **הַטַעַם 8**, דצמבר 2006, 55
- סלון, פרדיננד, הסגנון נגד הרעיונות (מסה), מצרפתית עילי ראונר, **הַטַעַם 26**, יוני 2011, 46
- סליקטר, גלית, ארבעה שירי מלחמה, **הַטַעַם 8**, דצמבר 2006, 7
- בתים (סיפור), **הַטַעַם 10**, יוני 2007, 88

- גלויה לקהיר ושירים אחרים, **מטעם 14**, יוני 2008, 93  
 סגנוני, אדוארדו, מבחר שירים, מאיטלקית יצחק לאור, **מטעם 23**, ספטמבר 2010, 152  
 סנטה, לוק, פלסטיק (סיפור), מאנגלית לבנה ליטני, **מטעם 11**, ספטמבר 2007, 115  
 סתיו, שירה, איך השארתי אותך (שיר), **מטעם 14**, יוני 2008, 137  
 ----- על שירת יונה וולך (מסה), **מטעם 8**, דצמבר 2006, 30  
 ----- חמישה שירים, **מטעם 10**, יוני 2007, 78

## נ

- עבד־אלעזר, שיר מכלא גואנטמו, מאנגלית יצחק לאור, **מטעם 13**, מארס 2008, 27  
 עזאם, עבד, קץ ההיסטוריה והאסלאם (מסה פילוסופית), **מטעם 9**, מארס 2007, 143  
 עזוז, משה, סיפור פשוט, **מטעם 21**, מארס 2010, 26  
 עליזאדה, עלי, על האופוזיציה באיראן (מסה), מאנגלית יצחק לאור, **מטעם 20**, דצמבר 2009, 143  
 עמוסי, שגב, יחידת נופש (סיפור), **מטעם 22**, יוני 2010, 82  
 עמירב, נעמה, בריאת העולם (שיר), **מטעם 28**, יוני 2011, 39  
 עמית, גיש, על בית הספרים של הפלסטינים (מסה), **מטעם 8**, דצמבר 2006, 12  
 ----- גריסת הספריות של פלסטין (מסה), **מטעם 12**, דצמבר 2007, 41  
 ----- האוניברסיטה העברית ורכוש יהודי גרמניה אחרי השואה (מסה), **מטעם 20**, דצמבר 2009, 22  
 עפרת, גדעון, נכות ואוטופיה צורנית ביצירתה של תמר גטר (מסה), **מטעם 20**, דצמבר 2009, 47  
 עשת, גדעון, היופי האבסולוטי של כלכלת ישראל (מסה), **מטעם 7**, ספטמבר 2006, 107  
 ----- עלייתם ונפילתם של בכירי האוצר (מסה כלכלית), **מטעם 13**, מארס 2008, 57  
 ----- שקט, החזיר רוצה עוד (מסה כלכלית), **מטעם 17**, מארס 2009, 30

## פ

- פאנון, עזרא, ההטפה המתמדת אל ההמון (מאמר), מאנגלית יצחק לאור, **מטעם 22**, יוני 2010, 22  
 פאזלוני, פייר פאולו, שירים על ישראל וירושלים, מאיטלקית אלון אלטרס, יצחק לאור ומירון רכפורט, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 153  
 ----- מכתב אלן גינזברג, מאיטלקית יצחק לאור, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 170  
 ----- אידיאלוגיה ופואטיקה (מסה), מאיטלקית אורי ש. כהן, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 172  
 ----- הטלוויזיה היא השלטון (מאמר), מאיטלקית אנה די קסטרו, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 177  
 ----- על "הטרילוגיה של החיים" (מאמר), מאיטלקית יצחק לאור, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 180  
 ----- דחיית "הטרילוגיה של החיים" (מסה), מאיטלקית יצחק לאור, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 182  
 ----- שורות מן הצוואה (שיר), מאיטלקית יצחק לאור, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 186  
 פאר, מיכל, חזה של פרפרים (סיפור), **מטעם 6**, יוני 2006, 50  
 ----- נוקטורנו (סיפור), **מטעם 8**, דצמבר 2006, 41  
 ----- ציורים (סיפור), **מטעם 9**, מארס 2007, 13  
 ----- שביל המים השחור (סיפור), **מטעם 11**, ספטמבר 2007, 29  
 ----- אלגיה ללילה קצר (סיפור), **מטעם 14**, יוני 2008, 83  
 ----- דחוף (סיפור), **מטעם 17**, מארס 2009, 76  
 ----- צילומי לילה (סיפור), **מטעם 20**, דצמבר 2009, 120  
 פארה, ניקונו, שלושה שירים, מספרדית טל ניצן, **מטעם 3**, ספטמבר 2005, 107  
 פארן, מרגו, ארבעה סיפורים, **מטעם 13**, מארס 2008, 30  
 ----- שני שירים, **מטעם 14**, יוני 2008, 99  
 פו, אדגר אלן, מצב־ביש (סיפור), מאנגלית עודד וולקשטיין, **מטעם 20**, דצמבר 2009, 157  
 פוקו, מישל, ניטשה, פרויד, מרקס (מסה), מצרפתית שירן בק, **מטעם 13**, מארס 2008, 125  
 ----- הכליאה הגדולה, מצרפתית חיים דעואל לוסקי וענת מטר, **מטעם 15**, ספטמבר 2008, 119

- הולדת הרפואה החברתית (מסה), מאנגלית דפנה בירנבוים-כרמלי, **הַטְעַם 18**, יוני 2009, 79  
פּוֹרְטִינִי, פּראַנקוֹ, לַתְּרַגְם אֶת בְּרַכְט (שִׁיר), מֵאִיטַלְקִית יֶצְחָק לָאוֹר, **הַטְעַם 27**, סֶפְטֵמְבֵּר 2011, 189  
פִּז, יוֹבֵל, שְׁלוֹשֶׁה שִׁירִים, **הַטְעַם 16**, דְּצֵמְבֵּר 2008, 99  
----- אַחֲרֵי הַנִּיתוּחַ (שִׁירִים), **הַטְעַם 25**, מָרֵס 2011, 55  
פִּידוּ, ז'וֹרְז', שְׁמוֹר לִי עַל אֲמֵלִי, (פּאַרְסָה, שְׁתֵּי תַמּוֹנוֹת), מְצַרְפֵּתִית שִׁירוֹן בֶּק, **הַטְעַם 19**, אוֹגוֹסְט 2009, 129  
פִּיטְרֵבֵּרְג, גְּבִרְיָאֵל, מַחִיקוֹת (מַסָּה), מֵאֲנִגְלִית דְּפִנָּה רוֹזֵנְבֵּלִיט, **הַטְעַם 1**, יָנוּאֵר 2005, 29  
----- בֵּת צִיּוֹן הַמְּרֹדֶת, מַסָּה עַל חֲנָה אֲרֻנְדֵּט, מֵאֲנִגְלִית שִׁירָה סְתִינִי, **הַטְעַם 14**, יוֹנִי 2008, 55  
פִּינְטֵר, הַרּוֹלֵד, אֲמֵנוֹת, אֲמֵת וּפּוֹלִיטִיקָה (הַרְצָאָה הַנּוֹבֵל), מֵאֲנִגְלִית אֲבֵרָהֶם עוֹז, **הַטְעַם 5**, מָרֵס 2006, 46  
פִּלְדֵּמֶן, יוֹתֵם, צֶה"ל יַחַד עִם אֲרֻגוֹנִים הוֹמִינִטְרִיִּים: קִיצוֹב מִזוֹן לַעֲזָתִים (מַסָּה), **הַטְעַם 22**, יוֹנִי 2010, 132  
פִּלַח, דְּלִיָּה, שִׁבְעָה שִׁירִים, **הַטְעַם 1**, יָנוּאֵר 2005, 75  
פִּלְטוֹנוֹב, אַנְדֵּרִי, אֶנְטִיֶּסְקֶסְט (סִיפּוֹר), מְרוֹסִית אֲלוֹן מְרָקוֹס, **הַטְעַם 28**, דְּצֵמְבֵּר 2011, 169  
----- פְּצַצַת יֶרֶחַ (נוֹבֵלָה) מְרוֹסִית אֲלוֹן מְרָקוֹס, **הַטְעַם 28**, דְּצֵמְבֵּר 2011, 180  
----- הַחִיִּיל הַקֶּטָן (סִיפּוֹר) מְרוֹסִית אֲלוֹן מְרָקוֹס, **הַטְעַם 28**, דְּצֵמְבֵּר 2011, 198  
----- עַל הַטְּרַגְדִּיָּה הָרֵאשׁוֹנָה שֶׁל הַסּוֹצִיָּאֲלִיזְם (מַסָּה) מְרוֹסִית אֲלוֹן מְרָקוֹס, **הַטְעַם 28**, דְּצֵמְבֵּר 2011, 201  
פִּסְבִּינְדֹר, רִינֵר וּרְנֵר, הַדֶּרֶךְ חֲזָרָה (סִיפּוֹר), מְגֵרְמִנִית יֶצְחָק לָאוֹר, **הַטְעַם 12**, דְּצֵמְבֵּר 2007, 103  
----- עֵרִי הָאָדָם וְנִשְׁמָתוֹ, מַסָּה עַל דְּבִלִין, מְגֵרְמִנִית ע"ל קוֹלִינֵר, **הַטְעַם 15**, סֶפְטֵמְבֵּר 2008, 162  
פְּעִילוֹת מַחְסוֹם-watch, יוֹמִיִּים בַּחִיָּיִם שֶׁל נִתְיָנִי הַכִּיבוֹשׁ (דִּיוּחַ), **הַטְעַם 10**, יוֹנִי 2007, 84  
פִּפְהָ, אֵילֶן, מ"אֶרֶץ רִיקָה" ל"אֶרֶץ מוֹבִטְחַת" (מַסָּה), **הַטְעַם 1**, יָנוּאֵר 2005, 79  
----- הַרִיאוֹת הַיְרוּקוֹת וְהַקּוֹפְסָה הַכַּחוּלָּה (מַסָּה), **הַטְעַם 4**, דְּצֵמְבֵּר 2005, 89  
----- עִם אֱלוֹהִים, לְצִדִּים; עַל הָאֲרֻגוֹנִים הַפְּרוֹ יִשְׂרָאֵלִים בְּאֵרָה"ב (מַסָּה), **הַטְעַם 9**, מָרֵס 2007, 65  
----- ה"טִיָּהוֹר" שֶׁל הָעֵרִים הַפְּלִסְטִינִיּוֹת בְּאֵיבֵי 1948 (מַסָּה), **הַטְעַם 13**, מָרֵס 2008, 93  
פִּרָאנְס, אַנְאֶטוֹל, "אִי הַפִּינְגוּיִנִים" (קֶטֶע), מְצַרְפֵּתִית א. רָאוּבִנִי, **הַטְעַם 19**, אוֹגוֹסְט 2009, 190  
פִּרוִיד, זִיגְמוֹנִי, הַשְּׁלִיחָה (מַסָּה), מְגֵרְמִנִית דְּנִית דוֹתָן, **הַטְעַם 11**, סֶפְטֵמְבֵּר 2007, 154  
----- עַל שְׁנֵי הַעֲקוּרוֹת שֶׁל הַתְּרַחְשׁוֹת הַנְּפִישִׁית, מְגֵרְמִנִית נֵעָה קוֹל, **הַטְעַם 13**, מָרֵס 2008, 119  
פִּרוִידִנְטֵל, גִּדְעוֹן, הָאֵלִימוֹת עֲצֵמָה הִיא כּוֹחַ כֹּלְכִלִי" (מַסָּה), **הַטְעַם 22**, יוֹנִי 2010, 87  
פִּרוֹסְט, מַרְסֵל, הַזְּמַן שֶׁנִּמְצָא (קֶטֶע מְרוֹמָאן), מְצַרְפֵּתִית הַלִּית יֶשׁוּרוֹן, **הַטְעַם 13**, מָרֵס 2008, 12  
----- הַזְּמַן שֶׁנִּמְצָא, סוֹף, מְצַרְפֵּתִית הַלִּית יֶשׁוּרוֹן, **הַטְעַם 22**, יוֹנִי 2010, 14  
פְּרוֹשׁ, תֵּהֵל, שִׁירֵי זֶמֶן (מַחְזוֹר), **הַטְעַם 20**, דְּצֵמְבֵּר 2009, 116  
----- טְרִיפְטִיכּוֹן גּוֹף (שִׁיר), **הַטְעַם 21**, מָרֵס 2010, 63  
פִּרְחָאֵת-נֶאֱסֵר, סוֹמִיָּה, הַשֵּׁב"כ׳ וְסַחִיטַת יִלְדִים פְּלִסְטִינִים, מְגֵרְמִנִית אַהוּד לוי, **הַטְעַם 14**, יוֹנִי 2008, 41  
פִּרְנָקֵל אֲלוֹרָאֵי, טַל, עַל שִׁירַת דוֹד אֲבִידוֹן (מַסָּה), **הַטְעַם 3**, סֶפְטֵמְבֵּר 2005, 37  
----- "בָּאָה – הַלְכָה: עַל הָאִירוֹנִיָּה אֲצֵל דְּלִיָּה רִבִּיקוֹבִיץ וְעַל הַקְּרִיָּאָה הַרוּוּחַת בִּיצִירָתָהּ כְּקִרְיָאֵת "הוֹרָה מְגוֹנָן"  
(מַסָּה), **הַטְעַם 6**, יוֹנִי 2006, 16  
פִּרְץ, רַחֵל, אֲגָדוֹת אֲבֵרָאִהִים (פּוֹאֲמָה), **הַטְעַם 9**, מָרֵס 2007, 85  
----- אֲגָדָה מְרוֹקָאִית (סִיפּוֹר), **הַטְעַם 11**, סֶפְטֵמְבֵּר 2007, 129  
פִּרְקִינְס גִּילְמָן, שְׁרֻט, נִיִּיר הַקִּיר הַצְּהוּב (סִיפּוֹר), מֵאֲנִגְלִית דְּפִנָּה רוֹזֵנְבֵּלִיט, **הַטְעַם 22**, יוֹנִי 2010, 27  
פִּתְאָח, פִּטְיָה, שְׁתֵּי אֲלִגְיוֹת, **הַטְעַם 23**, סֶפְטֵמְבֵּר 2010, 116  
----- הָאָדָם הַטוֹב בִּיּוֹתֵר (שִׁיר), **הַטְעַם 24**, דְּצֵמְבֵּר 2010, 57  
----- שְׁתֵּי אֲלִגְיוֹת, **הַטְעַם 25**, מָרֵס 2011, 77

## צ

- צֵבֶר, שְׁמַעוֹן, שְׁנֵי שִׁירִים, **הַטְעַם 4**, דְּצֵמְבֵּר 2005, 5  
צוּטְאִיבֵּה, מַאֲרִינָה, שִׁירִים, מְרוֹסִית מִירִי לִיטוּוֹק, **הַטְעַם 9**, מָרֵס 2007, 153  
צוּעֵר שֵׁב"ס, "יְהִיָּה לְמַבְחָן!" מִמַּחְבְּרָתוֹ שֶׁל צוּעֵר שֵׁב"ס (מַסְמָךְ), **הַטְעַם 9**, מָרֵס 2007, 18

- צלאן, פאול, שירים, מגרמנית שמעון זנדבנק, **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 85  
 -----  
 תשעה שירים, מגרמנית שמעון זנדבנק, **מַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 7  
 -----  
 שני שירים, מגרמנית שמעון זנדבנק, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 18  
 -----  
 לזכר, ועוד תשעה שירים, מגרמנית שמעון זנדבנק, **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 5  
 -----  
 שיר (מחווה לברכט), מגרמנית שמעון זנדבנק, **מַטְעַם 27**, ספטמבר 2011, 126

## ק

- קולר, חנה ש., "רק לא לדרוך על פנים" (ביוגרפיה), **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 120  
 קופרמן, מאיה, שפת אם (פואמה), **מַטְעַם 1**, ינואר 2005, 51  
 -----  
 דוֹבֵת שׁוּנָה (שיר), **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 35  
 קורדונסקי, רון, שירים לאחי (שירים), **מַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 71  
 קורטאטר, חוליו, גרפיטי (סיפור), מספרדית טל ניצן, **מַטְעַם 1**, ינואר 2005, 93  
 -----  
 האמונה בעולם השלישי (סיפור), מספרדית טל ניצן, **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 90  
 קורן, אלינה, הצבא, העיתונים וההרג ה'מובן מאליו' בפלסטינים (מסה), **מַטְעַם 3**, ספטמבר 2005, 11  
 -----  
 על הגטואיזציה של הפלסטינים (מסה), **מַטְעַם 6**, יוני 2006, 70  
 -----  
 "כמה פעמים ייגמר ענייננו" (מסה), מאמר הקדמה למסמכים ומסמכים מהנִפְגָּה ביפו, **מַטְעַם 21**,  
 מארס 2010, 147  
 קושניר, עמוס, שני שירים, **מַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 88  
 -----  
 שני שירים, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 90  
 קינן, דורית, על ארנסט וייס הכמעט־נשכח, **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 61  
 קינר, גד, הטכניקה האפית כעמדה אתית (מסה), **מַטְעַם 27**, ספטמבר 2011, 200  
 קלייסט, היינריך, פון, התהוות מחשבות תוך דיבור, מגרמנית ע"ל קולינר, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 138  
 קלינסקי, איתן, מחסום חוזה (שיר), **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 67  
 קפקא, פרנץ, עיונים בחטא, בסבל, בתקווה ובדרך האמיתית (א'), מגרמנית רן הכהן, **מַטְעַם 1**, ינואר 2005, 121  
 -----  
 עיונים בחטא, בסבל, בתקווה ובדרך האמיתית (ב'), מגרמנית רן הכהן, **מַטְעַם 2**, אפריל 2005, 139  
 -----  
 עיונים בחטא, בסבל, בתקווה ובדרך האמיתית (ג'), מגרמנית רן הכהן, **מַטְעַם 3**, ספטמבר 2005, 119  
 קרילי, רוברט, האהבה באה חרש (שיר), מאנגלית שמעון זנדבנק, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 80  
 קריסטל, אפרין, הספין הזנוח (מסה), מאנגלית דפנה בירנבוים־כרמלי, **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 73

## ק

- ראורן, עילי, על תרבות הפצצה (מסה), **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 103  
 -----  
 כנס השופטים (סיפור), **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 112  
 רבאח, נאצר, מה שלא אמר יוסף (שיר), מערבית גיא־רון גלבע, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 119  
 רבאטה, ז'אן מישל, "אנטיגונה" על פי לאקאן: בין היפה לנשגב (מסה), מאנגלית עודד וולקשטיין, **מַטְעַם 16**,  
 דצמבר 2008, 135  
 רגב, יואל, על כישלון הלטיניזציה של העברית (מסה), **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 48  
 רוז, ג'קלין, "דברים המרחפים באוויר": הציונות כ(ביקורת ה)פסיכואנליזה (מסה), מאנגלית עודד וולקשטיין,  
**מַטְעַם 4**, דצמבר 2005, 45  
 -----  
 ההתנגדות האחרונה, על פסיכואנליזה ולאומיות (מסה), מאנגלית עודד וולקשטיין, **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 28  
 רוזן, יואב, קצין העיר וקצין הכפר (סיפור), **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 62  
 -----  
 קריפטונייט, בייבי (סיפור), **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 121  
 -----  
 קופי ופייסט (סיפור), **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 87  
 -----  
 גבי (סיפור), **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, עמ' 86  
 רוזן, כרמית, התפשטו (שיר), **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 89  
 -----  
 שני שירים, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 20



- שירים חיפאיים, **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 40
- רוזנברג, דניאל, מה לשמאל גלמושג הפוליטי של שמיט (מסה), **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 129
- רוזנברג, שמעון, מסקנות לא מעשיות מביקור באושוויץ השלווה (מחזור שירים), **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 140
- רוזנמן, תומר, בערה (שיר), **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 5
- רום, רותי, דיווח (פואמה), **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 144
- רוש, סילוויאן, שמות רחובות (סיפור), מצרפתית רון ברקאי, **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 143
- רז־קרקוצקין, אמנון, "אין אלוהים, אבל הוא הבטיח לנו את הארץ" (מסה), **מַטְעַם 3**, ספטמבר 2005, 71
- ריבקין, ורד, חמישה שירים, **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 117
- חמישה שירים, **מַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 104
- ארבעה שירים, **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 26
- חמישה שירים, **מַטְעַם 10**, יוני 2007, 94
- שני שירים, **מַטְעַם 11**, ספטמבר 2007, 145
- חמישה שירים, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 54
- ששה שירים, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 108
- ארבעה שירים, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 150
- שלושה שירים, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 24
- שלושה שירים, **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 83
- שלושה שירים, **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 24
- שוב אין בכוחי (שיר), **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 16
- שני שירים, **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 19
- שלושה שירים, **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 98
- רילקה, ריינר מריה, שש סונטות מתוך "הסונטות לאורפאוס", מגרמנית שמעון זנדבנק, **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 138
- ריץ', אדריאן, שני שירים, מאנגלית עודד וולקשטיין, **מַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 10
- שירה ומחויבות (מסה), מאנגלית הילה להב, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 103
- כוחות החלמה (מחזור שירים), מאנגלית הילה להב, **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 39
- ריצוס, יאניס, יְנִיָּה (שיר), מיוונית רמי סערי, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 5
- יְנִיָּה (שיר שני), מיוונית רמי סערי, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 26
- יווניות, שיר שלישי, מיוונית רמי סערי, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 24
- יְנִיָּה, שיר רביעי, מיוונית רמי סערי, **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 45
- יְנִיָּה, שיר חמישי, מיוונית רמי סערי, **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 43
- יְנִיָּה, שיר שישי, מיוונית רמי סערי, **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 67
- יְנִיָּה, שיר שביעי, מיוונית רמי סערי, **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 71
- ינחוש ועוד שבעה שירים, מיוונית רמי סערי, **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 16
- הודיה ועוד שבעה שירים, (מיוונית רמי סערי), **מַטְעַם 28**, דצמבר 2011, 164

## ש

- שאמי, עאידה, הפריחה (סיפור), **מַטְעַם 3**, ספטמבר 2005, 7
- שבח, שי, שלושה סיפורי מיטה, **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 12
- שביט, יעקב־שי, שלושה שירים, **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 68
- שני שירים, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 155
- שני שירים, **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 69
- שבלי, עדניה, אבק (סיפור), מערבית אנטון שמאס, **מַטְעַם 1**, ינואר 2005, 15
- רמזים חלשים של שלוה (יומן מפלסטין), מערבית גיא רון-גלבע, **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 71
- בקור רוח (רשימה), **מַטְעַם 10**, יוני 2007, 82

- מחוץ לזמן (רשימה), מערבית גיא רון-גלבע, **הַטַעַם 12**, דצמבר 2007, 10  
 שבתאי, אהרן, שלושה שירים, **הַטַעַם 2**, אפריל 2005, 5  
 ----- שני שירים, **הַטַעַם 5**, מארס 2006, 5  
 ----- כישלון (שיר), **הַטַעַם 8**, דצמבר 2006, 79  
 ----- טניה (שירים), **הַטַעַם 11**, ספטמבר 2007, 7  
 שדות, נועם, לבד מול כל העולם (שירים), **הַטַעַם 8**, דצמבר 2006, 91  
 ----- שירים, **הַטַעַם 9**, מארס 2007, 54  
 ----- סיפור מלחמה (יומן), **הַטַעַם 10**, יוני 2007, 17  
 ----- כשאהיה בן שלושים (שירים), **הַטַעַם 11**, ספטמבר 2007, 56  
 ----- עוזב (שיר), **הַטַעַם 12**, דצמבר 2007, 13  
 ----- בדידות (שירים), **הַטַעַם 13**, מארס 2008, 23  
 ----- הנסיעה לתל אביב (פואמה), **הַטַעַם 7**, ספטמבר 2006, 102  
 ----- מתנת חתונה לשירלי (שירים), **הַטַעַם 22**, יוני 2010, 65  
 ----- מים (שיר), **הַטַעַם 24**, דצמבר 2010, 42  
 ----- שירים של יום שישי, **הַטַעַם 25**, מארס 2011, 117  
 ----- ציפור הלב, (שירים) **הַטַעַם 28**, דצמבר 2011, 167  
 שובל, ליאן-סיגל, בארבע עיניים (שיר), **הַטַעַם 22**, יוני 2010, 47  
 שובל, תום, "הגבינה": הטבע דומם, האנושות רוקדת (מסה), **הַטַעַם 24**, דצמבר 2010, 93  
 ----- על רונית אלקבץ (מסה), **הַטַעַם 25**, מארס 2011, 45  
 שוויטס, קורט, "הגלגל גן-החיות" (סיפור), מגרמנית גדי אלגזי, **הַטַעַם 4**, דצמבר 2005, 150  
 שורץ, אורי, ארכיטקטורה (סיפור), **הַטַעַם 12**, דצמבר 2007, 57  
 שוחט, שמואל, אני שמואל שוחט (שירים), **הַטַעַם 14**, יוני 2008, 7  
 ----- נסיעה לירושלים (שיר), **הַטַעַם 15**, ספטמבר 2008, 56  
 ----- מרחק, שיר רך, **הַטַעַם 16**, דצמבר 2008, 8  
 ----- שני שירים, **הַטַעַם 20**, דצמבר 2009, 98  
 שור, אסף, סיפור ספציפי (סיפור), **הַטַעַם 2**, אפריל 2005, 71  
 שז, שלושה שירים, **הַטַעַם 4**, דצמבר 2005, 129  
 שחם, מירי, לולו, לא סיפור (סיפור), **הַטַעַם 10**, יוני 2007, 61  
 ----- שמלה כחולה (סיפור), **הַטַעַם 11**, ספטמבר 2007, 59  
 ----- האשה שעכביש טווה את קוריו בין רגליה (סיפור), **הַטַעַם 14**, יוני 2008, 139  
 ----- בעל זנב (סיפור), **הַטַעַם 16**, דצמבר 2008, 157  
 ----- כל שתרצה; בלט לאשה ולאבירי נוחות (סיפור), **הַטַעַם 18**, יוני 2009, 27  
 שחר, יודית, זין על העגבנייה (שירים), **הַטַעַם 8**, דצמבר 2006, 48  
 ----- ארבעה שירים, **הַטַעַם 12**, דצמבר 2007, 142  
 שטרנברג, ליאור, שמונה שירים, **הַטַעַם 6**, יוני 2006, 56  
 שיחור, רחל, במושבת העכברים (סיפור), **הַטַעַם 20**, דצמבר 2009, 136  
 שימבורסקה, ויסלבה, שני שירים, מפולנית דוד וינפלד, **הַטַעַם 23**, ספטמבר 2010, 5  
 ----- מזמור (שיר), מפולנית דוד וינפלד, **הַטַעַם 24**, דצמבר 2010, 36  
 שנטר, עודד, הקוד המטאפיסי אונטולוגי: המוחלט של אושוויץ ושפינוזה (מסה פילוסופית), **הַטַעַם 1**, ינואר 2005, 97  
 ----- "לשונם הטמא שקראוהו עברית" בין לשון הקודש והארמית: לגנאלוגיה של העברית (מסה פילוסופית),  
**הַטַעַם 2**, אפריל 2005, 123  
 שלח, עוז, 14 סיפורים, מאנגלית עודד וולקשטיין, **הַטַעַם 1**, ינואר 2005, 7  
 ----- גילוח (סיפור), מאנגלית יצחק לאור, **הַטַעַם 2**, אפריל 2005, 7  
 שמיט, קרל, מלחמה כגילוי של יחסי עוינות פוליטיים (מסה), מגרמנית דניאל רוזנברג, **הַטַעַם 26**, יוני 2011, 136  
 שני, איריס, דרך נמיר 81 (שיר), **הַטַעַם 17**, מארס 2009, 79

- שעת', וצר ג'מיל, שני שירים, מערבית גיא רון-גלבע, **הַטַּעַם 16**, דצמבר 2008, 19  
 -----  
 על הגופות (שיר), מערבית גיא רון-גלבע, **הַטַּעַם 17**, מארס 2009, 7  
 -----  
 המסנת (שיר), מערבית גיא רון-גלבע, **הַטַּעַם 22**, יוני 2010, 114  
 שפונט, נתלי-מון, שישה שירים, **הַטַּעַם 2**, אפריל 2005, 39  
 שקספיר, ויליאם, מתוך "קורילונס", מאנגלית מאיר ויזלטיר, **הַטַּעַם 20**, דצמבר 2009, 78  
 שָׁרָה, רִנָּה, האחדות של הארכאי ושל המהפכה (מסה), מצרפתית שיון בק, **הַטַּעַם 24**, דצמבר 2010, 80

## ת

- תשרי, עדי, שני שירים, **הַטַּעַם 24**, דצמבר 2010, 41  
 -----  
 שלושה שירים, **הַטַּעַם 26**, יוני 2011, 65  
 תַּרְכֵּסְתָאני, צדיק, שיר מכלא גואנטמו, מאנגלית יצחק לאור, **הַטַּעַם 13**, מארס 2008, 29

## 2. מתרגמים

### א

- אביב, אפרת, מטורקית, "כמה עצות למי שיישב בכלא" (שיר), נאזים חיכמת, **הַטַּעַם 16**, דצמבר 2008, 35  
 אלבו, דן, מצרפתית, דידרו, ברכת, איזנשטיין (מסה), רולאן בורת, **הַטַּעַם 27**, ספטמבר 2011, 190  
 -----  
 מצרפתית, על שבעה תצלומים מתוך המודל של "אמא קוראז", רולאן בורת, **הַטַּעַם 27**, ספטמבר 2011, 100  
 אלגזי, גדי, מגרמנית, "הגרלת גן-החיות" (סיפור), קורט שוויטרס, **הַטַּעַם 4**, דצמבר 2005, 150  
 אלטרס, אלון, יצחק לאור ומירון רכפורט, מאיטלקית, שירים על ישראל וירושלים, פייר פאולו פאזוליני, **הַטַּעַם 24**,  
 דצמבר 2010, 153  
 ארמלי, נביל, מערבית, קלקיליה ושירים אחרים, אנאס אֶלְעִילָה, **הַטַּעַם 13**, מארס 2008, 5  
 -----  
 מערבית, עשרים הודעות קצרות ליפה במתאבדות (פרוזה), זיאד ח'דאש, **הַטַּעַם 14**, יוני 2008, 11  
 -----  
 מערבית, תסריט מוכן (שיר), מחמוד דרוויש, **הַטַּעַם 16**, דצמבר 2008, 55  
 -----  
 מערבית, אימייל מן התופת (עדות), אמאני אבו רחמה, **הַטַּעַם 18**, יוני 2009, 121  
 -----  
 מערבית, למה יא סידו? (סיפור), עלא אלסואני, **הַטַּעַם 20**, דצמבר 2009, 44  
 -----  
 מערבית, העתיק מאוד, החדש מאוד (שיר בפרוזה), אונסי אלחג', **הַטַּעַם 26**, יוני 2011, 83  
 ארמלי, נביל וגיא רון-גלבע, מערבית, אל תתנצל על מה שעשית (שירים מתוך מחזור), מחמוד דרוויש, **הַטַּעַם 21**,  
 מארס 2010, 9

### 1

- בהר, דניאל, מערבית, שארית בשר (שיר), מַחְמַד אֶלְמַאע'יט, **הַטַּעַם 15**, ספטמבר 2008, 5  
 בורשטיין, דרור, מאנגלית, דיוקנאות פִּיּוּם (מסה), ג'ון ברג'ר, **הַטַּעַם 22**, יוני 2010, 76  
 בינג-היידקר, ליאורה, מגרמנית, תשעה שירים, נורברט לִנְגֶה, **הַטַּעַם 12**, דצמבר 2007, 83  
 -----  
 מגרמנית, חזיונות (שירים), ברטולט ברכת, **הַטַּעַם 27**, ספטמבר 2011, 14  
 -----  
 מגרמנית, שירים 1933-1938, ברטולט ברכת, **הַטַּעַם 27**, ספטמבר 2011, 20  
 -----  
 מגרמנית, חמישה קשיים בכתיבת האמת (מסה), ברטולט ברכת, **הַטַּעַם 27**, ספטמבר 2011, 35  
 -----  
 מגרמנית, מקראת שירי מלחמה, ברטולט ברכת, **הַטַּעַם 27**, ספטמבר 2011, 48  
 בירנבוים-כרמלי, דפנה, מאנגלית, קולנוע סיני ואילי נדל"ן (מסה), יומי בריישר, **הַטַּעַם 17**, מארס 2009, 97  
 -----  
 מאנגלית, הולדת הרפואה החברתית (מסה), מישל פוקו, **הַטַּעַם 18**, יוני 2009, 79  
 -----  
 מאנגלית, הספן הזנוח (מסה), אפרין קריסטל, **הַטַּעַם 21**, מארס 2010, 73  
 -----  
 מאנגלית, "אקטונה", ז'יז'ק, אגמבן והתת-פרולטריון המודרני (מסה), פאציו ויגי, **הַטַּעַם 24**, דצמבר 2010, 103  
 -----  
 מאנגלית, הזכות לעיר (מסה), דייוויד הארווי, **הַטַּעַם 21**, מארס 2010, 107

- מאנגלית, 'בלי דעת!' צעקתי, מלא אשמה (מסה), חנה ארנדט, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 127  
 בירנבוים-כרמלי, דפנה ויצחק לאור, מאנגלית, "בל נטען שאנו יודעים לאן כל זה מוביל" (ראיון), אריק הובסבאום,  
**מטעם 23**, ספטמבר 2010, 92
- בן ארי, ניצה, מגרמנית, ברלין, אלכסנדרפלאץ (קטעים מרומן), אלפרד דבלין, **מטעם 15**, ספטמבר 2008, 143  
 בק, שירן, מערבית, קונטרפונקט (פואמה), מחמוד דרוויש, **מטעם 11**, ספטמבר 2007, 17  
 ----- מצרפתית, ניטשה, פרויד, מרקס (מסה), מישל פוקו, **מטעם 13**, מארס 2008, 125  
 ----- מאנגלית, הרצל ולור (מסה), חנה ארנדט, **מטעם 14**, יוני 2008, 72  
 ----- מאנגלית, הציונות – בחינה מחדש (מסה), חנה ארנדט, **מטעם 16**, דצמבר 2008, 61  
 ----- מצרפתית, שמור לי על אמלי (שתי תמונות), ז'ורז' פיידו, **מטעם 19**, אוגוסט 2009, 129  
 ----- מאנגלית, חופש אקדמי והחרם (מסה פילוסופית), ג'ודית באטלר, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 59  
 ----- מצרפתית, האחדות של הארכאי ושל המהפכה (מסה), רנה שרר, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 80  
 ----- מצרפתית, נגד "טאלור" (מאמר), רולאן ברת, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 128  
 ----- מצרפתית, פאזוליני, נצרות וקומוניזם (מסה פילוסופית), אלן באדיו, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 100  
 ----- מאנגלית, היסטוריה ספרותית והמודרניות העברית (מסה), גיל אנידג'אר, **מטעם 25**, מארס 2011, 122  
 ----- מצרפתית, ה"פיקולו תיאטרו", מלודרמה וברכט (מסה), לואי אלתוסר, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 172  
 ----- מצרפתית, על ברכט ומרקס (מסה), לואי אלתוסר, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 115  
 ברור, איה, מאנגלית, ללכת דרך קירות (מסה), אייל ויצמן, **מטעם 15**, ספטמבר 2008, 60  
 ברוך, מלי, מערבית, יאלו (קטע מרומן), אליאס ח'ורי, **מטעם 2**, אפריל 2005, 61  
 ברק, און, מאנגלית, הגיאוגרפיה של הכיבוש (מסה), אייל ויצמן, **מטעם 14**, יוני 2008, 23  
 ברקאי, רון, מספרדית, שנת אחר-הצהריים של יום שלישי (סיפור), גבריאל גרסיה מרקס, **מטעם 21**, מארס 2010, 84  
 ----- מצרפתית, שמות רחובות (סיפור), סילוויאן רוש, **מטעם 25**, מארס 2011, 143

## י

- דאור, דן, מסינית, שני שירים, יאנג לין, **מטעם 17**, מארס 2009, 95  
 ----- מסינית, 13 קטעים, ג'ואנג דזה, **מטעם 17**, מארס 2009, 113  
 דור, משה, מאנגלית, ארבעה שירים, סנדרה סיסנרוס, **מטעם 22**, יוני 2010, 85  
 דורון, יפעת. מספרדית, כל הבנות (עדות), אלברטו ארסה, **מטעם 18**, יוני 2009, 128  
 דותן, דנית, מגרמנית, אלוהים גדול (סיפור), פרנציסקה גרסטנברג, **מטעם 8**, דצמבר 2006, 109  
 ----- מגרמנית, השליה (מסה), זיגמונד פרויד, **מטעם 11**, ספטמבר 2007, 154  
 דותן, קרן, מאנגלית, פסטינדר מביים את דבלין, איאן בורומה, **מטעם 15**, ספטמבר 2008, 170  
 ----- מאנגלית, "מי שיש לו כבא, יכול להרגיש כאב של אחרים" (זיכרונות), אום ג'בר, וישאח, **מטעם 16**,  
 דצמבר 2008, 21  
 ----- מאנגלית, איבסן ורוח הקפיטליזם (מסה), פרנקו מורטי, **מטעם 25**, מארס 2011, 62  
 ----- מאנגלית, מבוא ליצירתו של ברכט (מסה), פרדריק ג'יימסון, **מטעם 27**, ספטמבר 2011, 215  
 די קסטרו, אנה, מאיטלקית, הטלוויזיה היא השלטון (מאמר), פייר פאולו פאזוליני, **מטעם 24**, דצמבר 2010, 177  
 דעואל לוסקי חיים וענת מטר, מצרפתית, הכליאה הגדולה, מישל פוקו, **מטעם 15**, ספטמבר 2008, 119

## ה

- הכהן, רן, מגרמנית, עיונים בחטא, בסבל, בתקווה ובדרך האמיתית (א'), פרנץ קפקא, **מטעם 1**, ינואר 2005, 121  
 ----- מגרמנית, עיונים בחטא, בסבל, בתקווה ובדרך האמיתית (ב'), פרנץ קפקא, **מטעם 2**, אפריל 2005, 139  
 ----- מגרמנית, עיונים בחטא, בסבל, בתקווה ובדרך האמיתית (ג'), פרנץ קפקא, **מטעם 3**, ספטמבר 2005, 119  
 ----- מהולנדית, המפלצת מסין (סיפור), יעקב ישראל דה האן, **מטעם 6**, יוני 2006, 151  
 ----- מהולנדית, על יהלום כחול ויהלום אדום (סיפור), יעקב ישראל דה האן, **מטעם 7**, ספטמבר 2006, 142  
 ----- מהולנדית, השטן המושיע (סיפור), יעקב ישראל דה האן, **מטעם 9**, מארס 2007, 46

- ולמן, רואי, מאנגלית, "מה פירוש כשהמון בארץ רחוקה מבחין בחייל המייצג את ארצך, יורה בו, גורר אותו מכלי הרכב שלו ואז משחית את גופתו באבק המדבר" (סיפור), דייב אגרס, **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 36
- ולקשטיין, עודד, מאנגלית, 14 סיפורים, עוז שלח, **מַטְעַם 1**, ינואר 2005, 7
- מאנגלית, חיים פגיעים (מסה), ג'ודית באטלר, **מַטְעַם 2**, אפריל 2005, 87
- מאנגלית, "דברים המרחפים באוויר": הציונות כ(ביקורת ה)פסיכואנליזה (מסה), ג'קלין רוז, **מַטְעַם 4**, דצמבר 2005, 45
- מאנגלית, ייאוש בלתי-מנוצח, ג'ון ברג'ר, **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 18
- מאנגלית, קווי רוחב, עבדים והמקרא: ניסוי במיקרו־היסטוריה (מסה), קרלו גינצבורג, **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 48
- מאנגלית, שני שירים, אדריאן ריץ', **מַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 10
- מאנגלית, ההתנגדות האחרונה, על פסיכואנליזה ולאומיות (מסה), ג'קלין רוז, **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 28
- מאנגלית, ארה"ב ישראל: הפירוד קרב (מסה), עמנואל ולרשטיין, **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 90
- מאנגלית, "אנטיגונה" על פי לאקאן: בין היפה לנשגב (מסה), ז'אן מישל רבאטה, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 135
- מאנגלית, תשעה שירים, פיליפ לארקין, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 157
- מאנגלית, הייזל בריד (פרק מהרומן "דם טוב"), פלאנרי אוקונור, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 60
- מאנגלית, התגלות (סיפור), פלאנרי אוקונור, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 41
- מאנגלית, מצב־ביש (סיפור), אדגר אלן פו, **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 157
- מגרמנית, זמר בילֶבּאג, ברטולט ברכט, **מַטְעַם 27**, ספטמבר 2011, 197
- ולקשטיין, עודד ודפנה רזנבלט, מאנגלית, פו נקבר, או המגדלור (סיפור), ג'ויס קרול אוטס, **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 106
- זילטיר, מאיר, מאנגלית, מתוך "קוריולוס", ויליאם שקספיר, **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 78
- מגרמנית, לא אגיד מלה רעה על אלכסנדר (שיר), ברטולט ברכט, **מַטְעַם 27**, ספטמבר 2011, 99
- מאנגלית, וְלִמָּה שזקנים לא ישתגעו? (שירים) ייטס, ו. ב., **מַטְעַם 28**, עמ' 5
- וינפלד, דוד, מפולנית, שני שירים, ויסלבה שימבורסקה, **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 5
- מפולנית, שני שירים, צ'סלב מילוש, **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 110
- מפולנית, מזמור (שיר), ויסלבה שימבורסקה, **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 36
- מפולנית, עשרה שירים, אנה סירֶשְׁצ'יִנסְקָה, **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 12
- ויסלבסקי, צבי ויצחק מן, מגרמנית, התהוותו של בעל ההון התעשייתי (פרק מתוך "הקפיטל"), קרל מרקס, **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 91

## I

- זנדבוק, שמעון, מגרמנית, שירים, פאול צלאן, **מַטְעַם 5**, מארס 2006, 85
- מגרמנית, שש סונטות מתוך "הסונטות לאורפאוס", ריינר מריה רילקה, **מַטְעַם 7**, ספטמבר 2006, 138
- מאנגלית, שבעה שירים, מנלי ג'ררד הופקינס, **מַטְעַם 8**, דצמבר 2006, 149
- מאנגלית, "שיר האהבה של ג'. אלפרד פּוֹדְפּוֹק", ת.ס. אליוט, **מַטְעַם 10**, יוני 2007, 167
- מאנגלית, גברים (שיר), מאיה אנג'לו, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 80
- מאנגלית, האהבה באה חרש (שיר), רוברט קרילי, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 80
- מאנגלית, המכתבים (שיר), לואיז גליק, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 82
- מאנגלית, צורות האהבה (שיר), ג'ורג' אופן, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 78
- מאנגלית, קינה על אהבה (שיר), לונסטון יוז, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 77
- מאנגלית, שני שירים, ג'ק גילברט, **מַטְעַם 14**, יוני 2008, 79
- מגרמנית, תשעה שירים, פאול צלאן, **מַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 7
- מגרמנית, שני שירים, פאול צלאן, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 18

- מגרמנית, אנטיגונה (קטע ממחזה), ברטולט ברכט, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 119
- מגרמנית, שש אלגיות רומיות, יוהן וולפגנג גתה, **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 157
- מגרמנית, לזכר, ועוד תשעה שירים, פאול צלאן, **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 5
- מגרמנית, שיר (מחווה לברכט), פאול צלאן, **מַטְעַם 27**, ספטמבר 2011, 126
- מגרמנית, אנטיגונה (קטע ממחזה), ברטולט ברכט, **מַטְעַם 27**, ספטמבר 2011, 71
- זרטל, עדיה, מאנגלית, נבוכותיהן של 'זכויות האדם' (פרק), חנה ארנדט, **מַטְעַם 15**, ספטמבר 2008, 16

## ח-נ

- חיטרון, אודליה, מאנגלית, Musica practica (מסה), רולאן בארת, **מַטְעַם 25**, מארס 2011, 21
- מאנגלית, קאנט וסאד: הזוג האידיאלי (מסה), סלבוזי ז'יז'ק, **מַטְעַם 26**, יוני 2011, 89
- חליחל, עלא, מערבית, ההספד על ערפאת, מחמוד דרוויש, **מַטְעַם 2**, אפריל 2005, 23
- מערבית, שני סיפורים, ראג'י בטחיש, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 72
- חרסונסקי, יעל, מאנגלית, "שניהם שונאים את ספילברג", על זיכרון השואה בקולנוע של לנצמן וגודאר (מסה), ליבי סאקסטון, **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 106
- מאנגלית, ביינאלות ללא גבולות? (מסה), צ'ין־טאוּ וו, **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 54
- טבעון, מרים, מפורטוגזית, כמה הוכחות לקיומו הממשי של הרברט קוויין (מסה), ד'וזה סאראמאגו, **מַטְעַם 21**, מארס 2010, 65
- יוסף, אבי, מאנגלית, חומת האש הגדולה (מסה), מישל הוקס, **מַטְעַם 17**, מארס 2009, 84
- יוסף, בן, מאנגלית, "ישראל כרגע היא כמעט בסיס אמריקאי" (ראיון), נועם חומסקי, **מַטְעַם 6**, יוני 2006, 85
- ישורון, הלית, מצרפתית, הזמן שנמצא (קטע מרומאן), מרסל פרוסט, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 12
- מצרפתית, אנטיגונה (שלושה קטעים ממחזה), ז'אן אנואי, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 130
- מצרפתית, הזמן שנמצא (סוף), מרסל פרוסט, **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 14
- יששכר, חדוה, מאנגלית, על מוצא היידיש מהסלאביה (מסה בלשנית), פול וקסלר, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 143
- כהן, אורי ש., מאיטלקית, אידיאולוגיה ופואטיקה (מסה), פייר פאולו פאזוליני, **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 172
- כהנא, אהוביה, מאנגלית, נְקֻרְפּוּלִיטִיקָה (מסה), אֶשֶׁל בְּמֶהָ, **מַטְעַם 6**, יוני 2006, 92

## ן

- לאור, יצחק, מאנגלית, גילוח (סיפור), עוז שלח, **מַטְעַם 2**, אפריל 2005, 7
- מאיטלקית, שני שירים, פרימו לוי, **מַטְעַם 6**, יוני 2006, 5
- מגרמנית, שני שירים, ברטולט ברכט, **מַטְעַם 9**, מארס 2007, 5
- מאנגלית, 40 שנות כיבוש: בדרך לאפרטהייד (דו"ח למזכיר האו"ם), ג'ון דוגארד, **מַטְעַם 10**, יוני 2007, 123
- מגרמנית, הדרך חזרה (סיפור), ריינו ורנו פסבינור, **מַטְעַם 12**, דצמבר 2007, 103
- מאנגלית, שיר מכלא גואנטמו, אבראהים אל־רַבִּיש, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 25
- מאנגלית, שיר מכלא גואנטמו, ג'מֶהָ אל־דֶסֶארי, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 26
- מאנגלית, שיר מכלא גואנטמו, עבד־אלעזיז, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 27
- מאנגלית, שיר מכלא גואנטמו, צדיק תְרַפְסְתָאני, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 29
- מאנגלית, שיר מכלא גואנטמו, שיח' עבד־אלרחים מְסֵלִם דוסט, **מַטְעַם 13**, מארס 2008, 28
- מגרמנית, אנטיגונה (קטע), ברטולט ברכט, **מַטְעַם 16**, דצמבר 2008, 121
- מאיטלקית, שלושה שירים, מאריו לוצי, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 7
- מאנגלית, הַסְפֵר (סיפור), פלאגרי אוקונור, **מַטְעַם 18**, יוני 2009, 31
- מאנגלית, על האופוזיציה באיראן (מסה), עלי עליזאדה, **מַטְעַם 20**, דצמבר 2009, 143
- מאנגלית, ההטפה המתמדת אל ההמון (מאמר), עזרא פאונד, **מַטְעַם 22**, יוני 2010, 22
- מאיטלקית, מבחר שירים, אדוארדו סנגוויניטי, **מַטְעַם 23**, ספטמבר 2010, 152
- מאיטלקית, מכתב לאלן גינזברג, פייר פאולו פאזוליני, **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 170
- מאיטלקית, על "הטרילוגיה של החיים" (מאמר), פייר פאולו פאזוליני, **מַטְעַם 24**, דצמבר 2010, 180

- מיטלקית, דחיית "הטרילוגיה של החיים", (מסה), פייר פאולו פאזוליני, **הטעם 24**, דצמבר 2010, 182
- מיטלקית, שורות מן הצוואה (שיר), פייר פאולו פאזוליני, **הטעם 24**, דצמבר 2010, 186
- מיטלקית, מכתב למאלווליו (שיר), אאג'ניו מונטאלה, **הטעם 26**, יוני 2011, 143
- מגרמנית, נאום משורר גווע אל הצעירים (שיר), ברטולט ברכט, **הטעם 27**, ספטמבר 2011, 7
- מגרמנית, משפטו של לוקולוס (מחזה, תמונה 11), ברטולט ברכט, **הטעם 27**, ספטמבר 2011, 18
- מגרמנית, הקבצן, או הכלב המת (שלושה קטעים ממחזה), ברטולט ברכט, **הטעם 27**, ספטמבר 2011, 46
- מגרמנית, מתוך מה-טי, ספר התפניות (שני שירים), ברטולט ברכט, **הטעם 27**, ספטמבר 2011, 69
- מגרמנית, הטרנספורמציה של האלים (שיר), ברטולט ברכט, **הטעם 27**, ספטמבר 2011, 90
- מגרמנית, אדם הוא אדם (תמונה 8), ברטולט ברכט, **הטעם 27**, ספטמבר 2011, 91
- מגרמנית, אנטיגונה (קטע), ברטולט ברכט, **הטעם 27**, דצמבר 2008, 73
- מגרמנית, סרט של הקומיקאי צ'פלין (שיר), ברטולט ברכט, **הטעם 27**, ספטמבר 2011, 160
- מיטלקית, לתרגם את ברכט (שיר), פראנקו פרטיני, **הטעם 27**, ספטמבר 2011, 189
- מאנגלית, שלושה מלכים זוג (סיפור), רינג לארדנר, **הטעם 28**, דצמבר 2011, 124
- להב, הילה, מאנגלית, שירה ומחויבות (מסה), אדריאן ריץ', **הטעם 18**, יוני 2009, 103
- מאנגלית, כוחות החלמה (מחזור שירים), אדריאן ריץ', **הטעם 20**, דצמבר 2009, 39
- לובינסקי, דנה, מאנגלית, על האוניברסיטאות בישראל (מסה), סטנלי כהן, **הטעם 17**, מארס 2009, 123
- לוי, אהוד, מגרמנית, השב"כ וסחיטת ילדים פלסטינים, סומיה פרחת-נאטר, **הטעם 14**, יוני 2008, 41
- לוי, חנוך, הבלדה על מרגו השמנה, פרנסואה ויון, **הטעם 19**, אוגוסט 2009, 5
- ליטווק, מירי, מרוסית, שירים, מארינה צוואייבה, **הטעם 9**, מארס 2007, 153
- ליטני, לבנה, פלסטיק (סיפור), לוק סנטה, **הטעם 11**, ספטמבר 2007, 115
- מאנגלית, מסרתי את השמות של כולם (סיפור), אדריאן לפטוויץ', **הטעם 16**, דצמבר 2008, 37
- לסר-כהן, הדרה ושילה שיינברג, מאנגלית, משברים מבניים של הקפיטליזם (מסה), עמנואל ולרשטיין, **הטעם 26**, יוני 2011, 145

## ת

- מור, לאה, מגרמנית, על ברלין, אלכסנדרפלאץ (מסה), ולטר בנימין, **הטעם 15**, ספטמבר 2008, 156
- מגרמנית, אדיפוס, או המיתוס התבוני (מסה), ולטר בנימין, **הטעם 16**, דצמבר 2008, 126
- מגרמנית, פְּרֶנְסָה צֶ'לִין (נובלה) ארנסט וייס, **הטעם 28**, דצמבר 2011, 44
- מגרמנית, פרויד וויטגנשטיין (מסה פילוסופית), סטפן מאיטשק, **הטעם 28**, דצמבר 2011, 145
- מטר, ענת, מאנגלית, הרפתקת הפילוסופיה הצרפתית (מסה פילוסופית), אלן באדיו, **הטעם 7**, ספטמבר 2006, 29
- מאנגלית, דלאל חיכטה (עדות), ע'אדה אג'יל, **הטעם 18**, יוני 2009, 135
- מטר ענת וגדעון פרידנטל, מאנגלית, שני קטעים על היידגר, לודוויג ויטגנשטיין, **הטעם 2**, אפריל 2005, 107
- מייזלס, רות, מאנגלית, חיקרו את אהבתי (מסה), דניאל בויארין, **הטעם 3**, ספטמבר 2005, 77
- מאנגלית, על השואה והפוליטיקה של השואה (מסה), זיגמונד באומן, **הטעם 8**, דצמבר 2006, 121
- מרקוס אלון, מרוסית, אַנְטִי־סֶקְסוּס (סיפור), אנדריי פלטונוב, **הטעם 28**, דצמבר 2011, 169
- מרוסית, פצצת ירח (נובלה), אנדריי פלטונוב, **הטעם 28**, דצמבר 2011, 180
- מרוסית, החייל הקטן (סיפור) אנדריי פלטונוב, **הטעם 28**, דצמבר 2011, 198
- מרוסית, על הטרדיגיה הראשונה של הסוציאליזם (מסה) אנדריי פלטונוב, **הטעם 28**, דצמבר 2011, 201

## י

- ינץ, טל, מספרדית, גרפיטי (סיפור), חוליו קורטאסר, **הטעם 1**, ינואר 2005, 93
- מספרדית, שלושה שירים, ניקנור פארה, **הטעם 3**, ספטמבר 2005, 107
- מצרפתית, קפה בלי סוכר (פרוזה), סמירה נגרוש, **הטעם 20**, דצמבר 2009, 36
- מספרדית, האמונה בעולם השלישי (סיפור), חוליו קורטאסר, **הטעם 21**, מארס 2010, 90
- מספרדית, רֶגְנוֹק (סיפור), חוֹרְהָה לואיס בּוֹרְחֶס, **הטעם 21**, מארס 2010, 82

## 0

- סערי, רמי, מספרדית, סוגיית הבוגד והגיבור (סיפור), חרקה לאגיס בֶּרְחָס, **מֵטֵעַם 14**, יוני 2008, 38  
 -----  
 מיוונית, יִוֵּנִיָּה, (שיר), יאניס ריצוס, **מֵטֵעַם 16**, דצמבר 2008, 5  
 -----  
 מיוונית, יִוֵּנִיָּה, (שיר שני), שיר שלישי, יאניס ריצוס, **מֵטֵעַם 17**, מארס 2009, 26  
 -----  
 מיוונית, יִוֵּנִיָּה, (שיר שלישי), יאניס ריצוס, **מֵטֵעַם 18**, יוני 2009, 24  
 -----  
 מיוונית, יִוֵּנִיָּה, (שיר רביעי), יאניס ריצוס, **מֵטֵעַם 20**, דצמבר 2009, 45  
 -----  
 מיוונית, יִוֵּנִיָּה, (שיר חמישי), יאניס ריצוס, **מֵטֵעַם 21**, מארס 2010, 43  
 -----  
 מיוונית, יִוֵּנִיָּה, (שיר שישי), יאניס ריצוס, **מֵטֵעַם 22**, יוני 2010, 67  
 -----  
 מיוונית, יִוֵּנִיָּה, (שיר שביעי), יאניס ריצוס, **מֵטֵעַם 23**, ספטמבר 2010, 71  
 -----  
 מיוונית, הודיה ועוד שבעה שירים, יאניס ריצוס, **מֵטֵעַם 26**, יוני 2011, 16  
 -----  
 ספיר, מיכל, מאנגלית, שינה קצרה אחת (מונודרמה), נעמי ואלאס, **מֵטֵעַם 17**, מארס 2009, 12  
 -----  
 סתיו, שירה, מאנגלית, ארבעה שירים, שרון אולדס, **מֵטֵעַם 11**, ספטמבר 2007, 53  
 -----  
 מאנגלית, בת ציון המורדת, מסה על חנה ארנדט, גבריאל פיטרברג, **מֵטֵעַם 14**, יוני 2008, 55

## ע-ק

- עוז, אברהם, מאנגלית, אמנות, אמת ופוליטיקה (הרצאת הנובל), הרולד פינר, **מֵטֵעַם 5**, מארס 2006, 46  
 -----  
 פדובאנו, מיקה, מאיטלקית, שני שירים, אאָג'ניו מונטאלה, **מֵטֵעַם 2**, אפריל 2005, 105  
 -----  
 קול, נעה, מגרמנית, על שני העקרונות של ההתרחשות הנפשית, זיגמונד פרויד, **מֵטֵעַם 13**, מארס 2008, 119  
 -----  
 קולינר, ע"ל, מגרמנית, ערי האדם ונשמתו, מסה על דבלין, ריינר ורנר פסבינדר, **מֵטֵעַם 15**, ספטמבר 2008, 162  
 -----  
 מגרמנית, התהוות מחשבות תוך דיבור, היינריך פון קלייט, **מֵטֵעַם 17**, מארס 2009, 138  
 -----  
 קישיק, דוד, מאיטלקית, צורת חיים (מסה פילוסופית), ג'ורג'ו אגמבן, **מֵטֵעַם 14**, יוני 2008, 159  
 -----  
 קראוס, רונית, מגרמנית, הספרות כל-כולה תיחקר (שיר), ברטולט ברכט, **מֵטֵעַם 3**, ספטמבר 2005, 5  
 -----  
 מגרמנית, הספרות כל-כולה תיחקר (שיר), ברטולט ברכט, **מֵטֵעַם 27**, ספטמבר 2011, 246

## 1

- ראובני, א., מצרפתית, "אי הפינגווינים" (קטע), אנאטול פראנס, **מֵטֵעַם 19**, אוגוסט 2009, 190  
 -----  
 ראונר, עילי, מצרפתית, על ההכחשה (מסה), ז'אן איפוליט, **מֵטֵעַם 11**, ספטמבר 2007, 158  
 -----  
 מצרפתית, "היצירות הגדולות כתובות במעין שפה זרה" (מסה), ז'יל דלו, **מֵטֵעַם 26**, יוני 2011, 30  
 -----  
 מצרפתית, הסגנון נגד הרעיונות (מסה), פרדיננד סלין, **מֵטֵעַם 26**, יוני 2011, 46  
 -----  
 רוזן, יואב, מאנגלית, ערימת הסלעים (סיפור), ג'יימס בולדווין, **מֵטֵעַם 24**, דצמבר 2010, 44  
 -----  
 רוזנבליט, דפנה, מאנגלית, מחיקות (מסה), גבריאל פיטרברג, **מֵטֵעַם 1**, ינואר 2005, 29  
 -----  
 רוזנבליט, דפנה, מאנגלית, נייר הקיר הצהוב (סיפור), שרלוט פרקינס גילמן, **מֵטֵעַם 22**, יוני 2010, 27  
 -----  
 רוזנבליט, דפנה ועודד וולקשטיין, מאנגלית, אנה תלך ומאין תבוא? (סיפור), ג'ויס קרול אוטס, **מֵטֵעַם 23**,  
 ספטמבר 2010, 14  
 -----  
 רוזנברג, דניאל, מגרמנית, מלחמה כגילוי של יחסי עוינות פוליטיים (מסה), קרל שמיט, **מֵטֵעַם 26**, יוני 2011, 136  
 -----  
 מגרמנית, יומנים: תחילת המלחמה, ברטולט ברכט, **מֵטֵעַם 27**, ספטמבר 2011, 59  
 -----  
 מגרמנית, יומנים: החזרה למזרח גרמניה, ברטולט ברכט, **מֵטֵעַם 27**, ספטמבר 2011, 78  
 -----  
 רוֹן גַּלְבֶּע, גיא, מערבית, חרדת זהות (מסה אוטוביוגרפית), חסן ח'דר, **מֵטֵעַם 3**, ספטמבר 2005, 57  
 -----  
 מערבית, "אם אשור יורדת בלילה אל הבאר" (שיר), סרגון בולוס, **מֵטֵעַם 4**, דצמבר 2005, 9  
 -----  
 מערבית, "האם גם היום תשב לכתוב שיר?" (שיר), סרגון בולוס, **מֵטֵעַם 5**, מארס 2006, 26  
 -----  
 מערבית, רמזים חלשים של שלווה (יומן מפלסטין), עדניה שבלי, **מֵטֵעַם 5**, מארס 2006, 71  
 -----  
 מערבית, "ספריית העתיד" (סיפור), מַחְמַד אַלמאע'וט, **מֵטֵעַם 6**, יוני 2006, 7  
 -----  
 מערבית, אמנו האדמה: בשבחי הנרטיב האחד לעד (מסה), נאאל אלטוח'י, **מֵטֵעַם 7**, ספטמבר 2006, 13  
 -----  
 מערבית, יומן מצור (קטעי יומן מביירות), רשא סלטי, **מֵטֵעַם 8**, דצמבר 2006, 55



- מערבית, "שמות אשר אינם מדירים שינה מעיניו של אף אחד", ח'אלד ג'בראן, **הַטַעַם 10**, יוני 2007, 10
- מערבית, מחוץ לזמן (רשימה), עדניה שבלי, **הַטַעַם 12**, דצמבר 2007, 10
- מערבית, מחסומים (שיר), פאיז אלטרסאוי, **הַטַעַם 12**, דצמבר 2007, 64
- מערבית, שנת הצבייה (זיכרונות), מחמד עלי טה, **הַטַעַם 13**, מארס 2008, 84
- מערבית, שני שירים, נצר ג'מיל שעת', **הַטַעַם 16**, דצמבר 2008, 19
- מערבית, על הגופות (שיר), נצר ג'מיל שעת', **הַטַעַם 17**, מארס 2009, 7
- מערבית, מראות לשחקן המחופש (שירים), אדוניס, **הַטַעַם 18**, יוני 2009, 62
- מערבית, מה שלא אמר יוסף (שיר), נאצר רבאח, **הַטַעַם 18**, יוני 2009, 119
- מערבית, "שום דגל ברוח" (שיר), מחמוד דרוויש, **הַטַעַם 22**, יוני 2010, 75
- מערבית, המסננת (שיר), נצר ג'מיל שעת', **הַטַעַם 22**, יוני 2010, 114
- מערבית, חֲרָבוֹת מגדישות את האוויר (שיר), מחמד אל-סאלמי, **הַטַעַם 23**, ספטמבר 2010, 35
- מערבית, כמקרה שתום (שיר), מחמוד דרוויש, **הַטַעַם 23**, ספטמבר 2010, 74
- מערבית, ביום שכזה (שיר), מחמוד דרוויש, **הַטַעַם 24**, דצמבר 2010, 43
- מערבית, לתרגם ישראלים, או איך לקרוא את הורגנו (מסה), נאאל אלטוח'י, **הַטַעַם 25**, מארס 2011, 148
- מערבית, בורסקאות (שירים), נצר ג'מיל שעת', **הַטַעַם 28**, דצמבר 2011, 206
- רז, דפנה מאנגלית, אדוארד סעיד, עמנואל לוינס והתביעה האתית (מסה), ג'ודית באטלר, **הַטַעַם 10**, יוני 2007, 146
- רינגל, מרים, מפורטוגית, על קפיקא (מסה), ז'וזפה סאראמאגו, **הַטַעַם 20**, דצמבר 2009, 10

## ש

- שטרנברג, ליאור, מאנגלית, שבעה שירים, אוואן בולנד, **הַטַעַם 7**, ספטמבר 2006, 37
- שמאס, אנטון, מערבית, אבק (סיפור), עדניה שבלי, **הַטַעַם 1**, ינואר 2005, 15
- שנהב-שהרנבי, יהודה, מערבית, הדיפלובנק (סיפור), מיכאיל נְעִימָה, **הַטַעַם 21**, מארס 2010, 94
- שניר, ראובן, מערבית, חלונות (מחזור שירים), אדוניס, **הַטַעַם 20**, דצמבר 2009, 63

## 3. אמנים

- אבו בכר, נסרין, שער **הַטַעַם 9**, מארס 2007
- אגור, יעקב, חנוך לוין, תצלום על שער **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009
- אופק, יונתן, שער **הַטַעַם 13**, מארס 2008
- בארתולומיי, פראנקה, "ברכט", חיתוך נייר, שער **הַטַעַם 27**, ספטמבר 2011
- בלוסטוקי, רוני, עיצוב שער **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009
- בצר, ענת, ללא כותרת, שער **הַטַעַם 25**, מארס 2011
- ג'אנג שִׁיאַו־גאנג, "קצין קטן", שער **הַטַעַם 17**, מארס 2009
- גוטסמן, דוד, "גור וליזה בבילעין", שער **הַטַעַם 3**, ספטמבר 2005
- גטר, תמר, G02, שער **הַטַעַם 26**, יוני 2011
- ג'ייקובס, שירה, דימוי עצמי, שער **הַטַעַם 7**, ספטמבר 2006
- ללא כותרת, שער **הַטַעַם 8**, דצמבר 2006
- גירש, פטר, חנוך לוין, תצלום, **הַטַעַם 19**, אוגוסט 2009
- גרבוז, יאיר, "מודרני אני לפניך", **הַטַעַם 23**, ספטמבר 2010
- דברת, רונית, "כיסאות", שער **הַטַעַם 21**, מארס 2010
- הירשפלד, יונתן, "איריס פלשתינה, שער **הַטַעַם 12**, דצמבר 2007
- ואכד, שריף, "יריחו תחילה" (קטע), שער **הַטַעַם 11**, ספטמבר 2007
- ורטהיים, יעל, ללא כותרת, שער **הַטַעַם 15**, ספטמבר 2008
- "דמעה לימין, דמעה למרכז, דמעה לשמאל", תיק עבודות, **הַטַעַם 15**, ספטמבר 2008

----- "מחמוד דרוויש", שער **מַטְעַם** 16, דצמבר 2008  
 זהראוי, רני, "ילדות", שער **מַטְעַם** 20, דצמבר 2009  
 חבקין, הילה, ציור, **מַטְעַם** 18, יוני 2009  
 טרטקובר, דוד, איור שער **מַטְעַם** 10, יוני 2007  
 ישראלי, טליה, איור שער **מַטְעַם** 4, דצמבר 2005  
 ----- איור שער **מַטְעַם** 5, מארס 2006  
 ליכט, סילביה, "מזרח תיכון חדש" (קטע), שער **מַטְעַם** 14, יוני 2008  
 מדאח, רנדה, הדפס, שער **מַטְעַם** 18, יוני 2009  
 נאמן, מיכל, תיק עבודות מוקדמות, **מַטְעַם** 21, מארס 2010  
 עיסא, מרוות, "מטפחות", (קטע), שער **מַטְעַם** 22, יוני 2010  
 עמית, אירית, עימוד הגליונות מאז **מַטְעַם** 14, יוני 2008  
 ----- עיצוב שער **מַטְעַם** 24, דצמבר 2010  
 ----- עיצוב שער **מַטְעַם** 28, דצמבר 2011  
 קריספל, יוסף, "זורק האבנים" (קטע), שער **מַטְעַם** 6, יוני 2006  
 רונן, סיגל, עיצוב כל גליונות **מַטְעַם** ואיורי שער **מַטְעַם** 1, ינואר 2005, ושער **מַטְעַם** 2, אפריל 2005

## תם מַטְעַם ולא נשלם

אנחנו מודים לכם, מנויינו המסורים, בלעדיכם לא היה אפשרי המפעל הנהדר הזה, העצמאי, בן החורין, שבע שנים תמימות, מדי שלושה חודשים.

אנחנו מודים לכותבים, לאמנים, לתורמים ולכל מי שסייע לנו.  
 כל הדברים היפים באים לידי סיום.

שלכם, באהבה גדולה  
 עורכי **מַטְעַם** ועמותת "השכמה"